

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

29 SEPTEMBRE 1969.

**Projet de loi modifiant les lois des 16 juin 1960
et 17 juillet 1963.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

La loi du 16 juin 1960, plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, a apporté la garantie de l'Etat aux droits acquis en matière de sécurité sociale résultant des dispositions légales en vigueur le 30 juin 1960 dans les territoires placés sous administration belge.

Il est brièvement rappelé à cet égard que l'intégralité des droits acquis est en principe maintenue chaque fois que des réserves mathématiques ou techniques avaient été constituées en contrepartie. Lorsque les réserves constituées étaient insuffisantes, les droits acquis n'ont été garantis qu'en faveur des bénéficiaires de nationalité belge et des ressortissants de pays avec lesquels a été conclu un accord de réciprocité qui leur en accorde le bénéfice, les prestations prévues en faveur des autres bénéficiaires n'étant payées que dans le rapport existant entre l'avoir au 30 juin 1960 de l'organisme à charge duquel les prestations étaient dues et la valeur à cette date, de ses engagements futurs.

Les prestations garanties sont, aux termes de la loi, payées à tous les bénéficiaires, sans distinction de nationalité, à leur valeur nominale exprimée en francs belges.

Par ailleurs, la loi a lié les allocations sociales à l'évolution du coût de la vie en Belgique, en faveur des bénéfi-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

29 SEPTEMBER 1969.

**Ontwerp van wet houdende wijziging van de
wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De wet van 16 juni 1960, die de instellingen, belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, biedt Rijks-garantie bij de verworven rechten die inzake sociale zekerheid ontstaan zijn op grond van de wetgeving die vóór 30 juni 1960 in de door België geadministreerde gebieden van kracht was.

Dienaangaande wordt in één woord herinnerd, dat al de verworven rechten principieel gehandhaafd blijven, telkens wanneer als tegendeel daarvan wiskundige of technische reserves gevormd werden. Wanneer de gevormde reserves ontoereikend waren, werden de verworven rechten slechts gegarandeerd ten opzichte van de gerechtigden van Belgische nationaliteit en van de onderdanen van landen waarmee een desbetreffende reciprociteitsovereenkomst werd gesloten. De uitkeringen aan andere gerechtigden worden dan slechts betaald in de verhouding tussen het vermogen op 30 juni 1960 van het betalende lichaam, en de waarde op die datum van zijn toekomstige verbintenissen.

Luidens de wet worden de gegarandeerde uitkeringen aan al de gerechtigden zonder onderscheid van nationaliteit betaald tot beloop van hun nominale waarde in Belgische munt.

Voor het overige heeft de wet de sociale uitkeringen laten variëren met de evolutie van de kosten van levensonderhoud

ciaires de nationalité belge ou ressortissants de pays avec lesquels a été conclu un accord de réciprocité.

La législation sociale coloniale concernant les employés ayant été abrogée par le législateur congolais avec effet au 1^{er} juillet 1960, un nombre relativement important d'assurés qui poursuivaient leur activité au Congo ou dans d'autres pays d'outre-mer, se souciaient de pouvoir continuer à bénéficier d'une protection sociale comparable à celle dont ils avaient bénéficié antérieurement.

En fait, d'ailleurs, des préoccupations de même nature s'étaient fait jour en matière de sécurité sociale à l'égard de l'ensemble des personnes qui exercent une activité outre-mer. Il a été estimé qu'il convenait d'assurer à ces personnes une protection sociale suffisante, que l'activité professionnelle soit exercée dans des pays en voie de développement ou dans d'autres.

De ces préoccupations témoigne la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer qui concerne aussi bien les agents qui prestent leurs services dans un secteur public que les employés occupés en exécution d'un contrat de louage de services par des entreprises privées ou même des personnes qui exercent une activité professionnelle indépendante.

Cette législation assure à de nombreux égards une inter-pénétration tant avec l'ancien régime de sécurité sociale en vigueur au Congo et au Ruanda-Urundi qu'avec la sécurité sociale en Belgique.

**

Les problèmes posés par la revalorisation des prestations sociales assurées en faveur des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi ont fait l'objet d'un examen attentif de la part de la Commission technique consultative instituée par l'article 11 de la loi du 17 juillet 1963.

Un groupe de travail interministériel a procédé à une étude approfondie de l'ensemble de ces problèmes comme d'ailleurs de ceux qui avaient été évoqués à l'égard du régime de la sécurité sociale d'outre-mer.

Le présent projet concerne exclusivement les majorations des prestations, l'augmentation des cotisations et le financement de ces majorations. Ces mesures sont celles qui intéressent le plus directement les bénéficiaires et il a paru inadmissible de retarder davantage leur entrée en jouissance.

Il est proposé, d'une part, de relever le niveau des pensions de retraite garanties par la loi du 16 juin 1960 en tenant compte des mesures de revalorisation des pensions de retraite des employés en Belgique et d'accorder, dans certaines conditions qui seront explicitées au cours de l'examen des articles, un complément de pension de retraite représentant 20 p.c. du montant global des avantages garantis en matière de retraite par la loi du 16 juin 1960.

S'il est indéniable que les personnes qui ont autrefois presté leurs services en Afrique, dans les territoires placés sous administration belge, doivent participer comme les

in België. Dit, ten voordele van de gerechtigden van Belgische nationaliteit of van de onderdanen van landen waarmee een reciprociteitsovereenkomst werd gesloten.

Doordat de koloniale sociale wetgeving, de werknemers betreffende, door de Kongolese wetgever per 1 juli 1960 werd afgeschaft, hebben een vrij groot aantal verzekerden, die hun activiteit in Kongo of in een ander overzees land voortzetten, naar een sociale bescherming getracht die met de vroegere vergeleken kon worden.

Overigens was dezelfde betrachting inzake sociale zekerheid ook merkbaar geworden bij andere personen die hun activiteit overzee uitoefenen. Men is ervan uitgegaan, dat die personen een voldoende sociale bescherming moesten krijgen, ongeacht of de beroepsactiviteit in een ontwikkelingsland, of elders werd uitgevoerd.

Van die betrachtingen getuigt de wet van 17 juli 1963 op de overzeese sociale zekerheid die evengoed aan het overheidspersoneel, als aan de werknemers met een arbeidsovereenkomst in privébedrijven en aan de zelfstandigen zijn bescherming biedt.

In tal van opzichten bewerkt die wet een interpenetratie met de eertijds in Kongo en Ruanda-Urundi vigerende wetgeving en ook met de Belgische sociale zekerheid.

**

De problemen, die ten gevolge van een herwaardering van de sociale uitkeringen aan werknemers uit Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi gerezen waren, werden zeer nauwlettend nagegaan door de bij artikel 11 van de wet van 17 juli 1963 opgerichte Technische Commissies van Advies.

Een interministeriële werkgroep maakte een grondige studie van al die problemen, en boog zich bovendien ook over de regeling van de overzeese sociale zekerheid.

Dit ontwerp heeft uitsluitend betrekking op de uitkeringenbijslagen, de optrekking van de bijdragen en de financiering der bijslagen, op de maatregelen dus, die rechtstreeks de gerechtigden aanbelangen en om die reden kan niet gedoogd worden, dat daarmee nog langer zou worden gewacht.

Enerzijds is voorgesteld het niveau van de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ouderdomspensioenen op te trekken, en daarbij rekening te houden met de revaluatie van de werknemerspensioenen in België. Onder bepaalde voorwaarden, die in de toelichting bij de artikelen zullen worden genoemd, zal een ouderdomspensioenbijslag worden betaald van 20 pct. van het volledig bedrag der bij de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ouderdomsuitkeringen.

Zo niet betwijfeld kan worden dat diegenen, die vroeger in Afrika, in de gebieden met Belgisch bestuur tewerkgesteld waren, evengoed als de werknemers in België een aan-

employés en Belgique à l'accroissement du pouvoir d'achat, les conditions particulières d'octroi des prestations prévues, en matière de retraite, en faveur des anciens employés coloniaux permettent d'estimer que l'évolution du niveau de celles-ci ne doit pas nécessairement être parallèle à celle que connaissent les prestations prévues en faveur des employés en Belgique.

En matière de pension de survie, la majoration accordée est de 60 % ce qui est amplement justifié pour les pensions minimales dont la grande majorité est inférieure à 30.000 francs à l'indice 110 (base 1953 = 100).

Par ailleurs, il est proposé d'appliquer aux allocations garanties par la loi du 16 juin 1960 en faveur des malades ou invalides et à leurs veuves, les mêmes majorations que celles accordées aux bénéficiaires de pensions de retraite et de survie visées par ladite loi.

**

D'autre part, la Commission technique a également exprimé un avis sur les problèmes qui lui ont été soumis en ce qui concerne la loi du 17 juillet 1963. Le groupe de travail interministériel a étudié, de son côté, ces problèmes et les conclusions auxquelles était parvenue la Commission technique.

Il a été admis que le relèvement du niveau des prestations prévues par cette législation était lié au relèvement du montant maximum des cotisations et, en ce qui concerne les rentes de survie, à une modification des modalités de la réversibilité étant entendu que cette modification ne devrait pas en principe entraîner une réduction des rentes de retraite.

Examen des articles.

Le chapitre I^{er} concerne la loi du 16 juin 1960.

Il est rappelé que l'article 3 de cette loi accorde la garantie de l'Etat aux rentes de retraite et de veuve assurées par les cotisations versées à la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, aux allocations de retraite et de veuve à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du Fonds spécial d'allocations, ainsi qu'aux majorations appliquées, antérieurement à 1960, aux dites rentes et allocations.

Les trois organismes précités ainsi que le Fonds des invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi devenus établissements publics belges aux termes de l'article I^{er} de la loi du 16 juin 1960 ont été, en application de l'article I^{er} de la loi du 17 juillet 1963, fusionnés au sein de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer qui a repris leurs droits et leurs obligations.

Le régime d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo et du Ruanda-Urundi prévoyait l'octroi de rentes de retraite correspondant aux cotisations versées depuis le 1^{er} janvier 1942, date d'entrée en vigueur de l'assurance, et d'allocations de retraite corres-

deel in de stijging van de koopkracht moeten hebben, dan mag in het licht der bijzondere toekenningsvoorwaarden der ouderdomsuitkeringen ten gunste van de gewezen koloniale werknemers de opvatting worden verdedigd, dat de evolutie van het niveau van die uitkeringen niet noodzakelijk gelijklopend moet zijn met de evolutie van de uitkeringen aan werknemers in België.

Bij de overlevingspensioenen wordt een toeslag van 60 pct. gevoegd, wat ten overvloede verantwoord is voor zeer geringe pensioenen, waarvan de overgrote meerderheid bij het indexcijfer 110 geen 30.000 frank bedraagt.

Bovendien wordt voorgesteld de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde toelagen aan zieken, invaliden en weduwen van zieken of invaliden op dezelfde manier te vermeerderen als de ouderdoms- en overlevingsuitkeringen waarover sprake in genoemde wet.

**

Voorts heeft de Technische Commissie ook een advies gegeven nopens de ter tafel gebrachte problemen in verband met de wet van 17 juli 1963. De interministeriële werkgroep heeft op zijn beurt die kwesties, en de conclusies waartoe de Technische Commissie gekomen was, in studie genomen.

Aangenomen werd, dat de optrekking van het niveau der uitkeringen, waarin die wet voorziet, niet los gedacht kon worden van een optrekking van het bijdragenmaximum, en, wat het overlevingspensioen aangaat, van een wijziging van de overdraagbaarheidscoëfficiënten, met dien verstande dat die wijziging principieel geen aanleiding mocht zijn tot vermindering van de ouderdomsrenten.

Toelichting bij de artikelen.

Hoofdstuk I heeft betrekking op de wet van 16 juni 1960.

Herinnerd wordt, dat artikel 3 van deze wet de rijksgarantie biedt bij ouderdoms- en weduwenrenten, gevormd met aan de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi betaalde bijdragen, bij de ouderdoms- en weduwentolagen die het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi en het Bijzonder Toelagenfonds betalen, en tevens bij de vóór 1960 bij die renten en toelagen gevoegde bijlagen.

De drie reeds genoemde lichamen en het Invaliditeitsfonds voor bedienden van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi, die luidens artikel I van de wet van 16 juni 1960 Belgische overheidinstellingen geworden waren, zijn op grond van artikel 1 van de wet van 17 juli 1963 samengebracht in de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid, die in hun rechten en hun plichten is getreden.

De verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood der werknemers in Kongo en in Ruanda-Urundi voorzag in ouderdomsrenten, gevormd met sedert 1 januari 1942 (datum waarop de verzekering van kracht werd) gestorte bijdragen, en in ouderdomstoelagen, die overeenkwamen met

pondant aux périodes de services antérieures à cette date. Un bénéficiaire ayant accompli des services tant avant qu'après cette date obtient une pension de retraite comprenant une rente, une allocation et des majorations de rente et d'allocation; le montant global de ces prestations est lié à l'évolution du coût de la vie en Belgique en faveur des bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant des pays avec lesquels un accord de réciprocité a été conclu.

L'article 1^{er} du projet introduit dans la loi du 16 juin 1960 un article 3bis aux termes duquel un complément sera attribué aux bénéficiaires d'une pension de retraite, ce complément étant calculé tant sur le montant de la rente que sur celui des allocations et des majorations acquises antérieurement à 1960.

Il a paru cependant nécessaire de limiter le montant de ce complément à 10.000 francs l'an (indice 110; base 1953 = 100) au maximum, ce montant résultant de l'application du coefficient proposé à une pension de retraite plafonnée à 50.000 francs correspondant approximativement au montant de la pension à laquelle pouvaient prétendre les employés en Belgique en 1960.

L'indexation de ce complément fait l'objet des dispositions de l'article 5.

Les dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi permettent au bénéficiaire d'anticiper de dix ans au maximum l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite par rapport à l'âge normal qui s'échelonne de 55 ans pour une durée de service de 20 années et plus, à 65 ans pour une durée de service inférieure à deux ans.

La loi du 16 juin 1960 dispose en son article 11 (dernier alinéa du § 1^{er}) que l'employé qui obtient, après le 30 juin 1960, l'anticipation de la pension de retraite ne bénéficie des dispositions relatives à l'adaptation des prestations au coût de la vie qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

Pour des raisons similaires à celles qui ont motivé ces dispositions il a paru fondé de prévoir que le complément de pension de retraite ne serait attribué qu'à partir du moment où le bénéficiaire atteint l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension. Par ailleurs, le plafond du complément de pension ne peut être majoré lorsque l'entrée en jouissance de la pension se situe après l'âge de 55 ans.

L'article 2 ajoute à la loi un article 3ter attribuant à charge du Fonds de solidarité et de péréquation un complément de pension de veuve dont le montant représente 60 p.c. du montant de la pension de survie laquelle comprend la rente de veuve, le cas échéant l'allocation de veuve ainsi que les majorations de rente et d'allocation.

Il a paru nécessaire de limiter le montant du complément lorsque l'attribution de celui-ci aurait pour conséquence de porter le total de la pension de veuve à un montant supérieur à 48.000 francs à l'indice 110, lequel représente le minimum des pensions de veuve d'employé en Belgique.

aan die datum voorafgaande tewerkstellingen. Een gerechtigde, die evengoed vóór als na die datum tewerkgesteld was, krijgt een ouderdomspensioen dat een rente bevat, een toelage en renten- en toelagenbijslag. Die gehele uitkering is vast aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud in België wanneer ze toekomt aan gerechtigden van Belgische nationaliteit of aan onderdanen van landen waarmee een desbetreffend reciprociteitsakkoord werd gesloten.

Artikel 1 van het ontwerp last in de wet van 16 juni 1960 een artikel 3bis in. Naar luid daarvan wordt aan ouderdomspensioentrekkers een bijslag betaald die berekend wordt uitgaande van de rente, de toelagen en ook van de vóór 1960 toegevoegde bijslagen.

Het bleek nodig te zijn die bijslag tot 10.000 frank per jaar te beperken (indexcijfer 110; basis 1953 = 100). Dat maximum komt overeen met het resultaat van de vermenigvuldiging van de voorgestelde coëfficiënt met een tot 50.000 frank beperkt ouderdomspensioen, dat bij benadering het pensioen is dat de werknemers in België, in 1960, konden verwachten.

De aanpassing aan het indexcijfer van die bijslag wordt voorgeschreven in artikel 5.

De wetgeving op de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood van de werknemers in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi biedt aan de gerechtigde de mogelijkheid zijn ouderdomspensioen tien jaar vóór de normale pensioengerechtigde leeftijd op te vragen. Die normale pensioengerechtigde leeftijd varieert tussen 55 jaar, bij een tewerkstelling van 20 jaar en meer, en 65 jaar, bij een tewerkstelling van minder dan 2 jaar.

Artikel 11 (laatste alinea van paragraaf 1) van de wet van 16 juni 1960 stelt, dat de werknemer, die na 30 juni 1960 zijn ouderdomspensioen voortijdig uitbetaald kreeg, slechts van de normale pensioengerechtigde leeftijd af aanspraken kon maken op de aanpassing van de uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud.

Om de redenen die een dergelijke maatregel hadden verantwoord, bleek het ook nu gegrond erin te voorzien, dat de ouderdomspensioenbijslag slechts zou worden toegekend van het ogenblik af waarop de gerechtigde de normale pensioengerechtigde leeftijd zou hebben bereikt. Daarenboven mag het maximum van die pensioenbijslag niet vermeerderd worden wanneer het pensioen na 55-jarige leeftijd wordt toegekend.

Artikel 2 voegt aan de wet een artikel 3ter toe. Zodoende wordt uit het Solidariteits- en Perequatiefonds een weduwenpensioenbijslag toegezegd ten bedrage van 60 pct. van het weduwenpensioen, dat uit een weduwenrente, eventueel een weduwentoeelage en uit weduwenrente- en weduwentoeelagenbijslagen bestaat.

Het bleek nodig te zijn die bijslag te beperken daar waar de toekenning ervan het totale bedrag der weduwenrente tot boven 48.000 frank — in België het minimale pensioen van de weduwe van een bediende — deed uitlopen bij het indexcijfer 110. In het licht echter van hetgeen inzake weduwen-

Toutefois, par référence à ce qui est proposé en matière de pension de retraite le complément de pension de veuve ne peut être inférieur à une somme égale à 20 % de la pension de veuve, cette somme étant limitée à 10.000 francs.

L'article 3 du projet introduit un article *7bis* en vue de majorer de 20 % les allocations prévues en faveur des malades ou invalides bénéficiant des dispositions légales relatives à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, soit une majoration identique à celle prévue en application de l'article *3bis* en ce qui concerne les pensions de retraite. Par ailleurs, le montant mensuel des allocations attribuées aux veuves des bénéficiaires précités et qui est actuellement de 2.000 francs (indice 110; base 1953 = 100) serait porté à 3.200 francs, soit une majoration de 60 % comme en matière de pension de survie.

L'article 4 qui introduit un article *7ter*, a pour objet, en fait, de compléter les dispositions légales déjà appliquées en ce qui concerne les prestations garanties, en vue d'opérer la déduction des compléments de pension de retraite et de veuve des prestations correspondantes accordées en matière d'assurance maladie-invalidité. Il convient en effet d'appliquer aux majorations les mêmes règles de limitation de cumul que celles qui sont appliquées aux prestations elles-mêmes.

L'article 5 insère dans les dispositions de l'article 11 de la loi du 16 juin 1960 relatif à l'adaptation à l'évolution du coût de la vie des prestations garanties, un paragraphe *3bis* prévoyant la même adaptation aux prestations nouvelles qu'il est proposé d'accorder. A cet effet, les prestations de même que les montants maxima du complément de pension de retraite et du complément de pension de veuve, sont rattachés à l'indice 110 comme le sont en fait les prestations garanties par la loi du 16 juin 1960.

L'article 6 du projet ajoute un article *18ter* aux termes duquel les prestations nouvelles prévues en faveur des bénéficiaires de la loi du 16 juin 1960, ne sont accordées qu'aux bénéficiaires de nationalité belge et aux ressortissants d'un pays avec lequel un accord de réciprocité sera conclu. Il convient de préciser que l'accord de réciprocité auquel le texte légal se réfère est un accord particulier à l'application des dispositions proposées.

**

Le chapitre II concerne la loi du 17 juillet 1963.

L'article 7 du projet remplace les dispositions de l'article 9 par de nouvelles qui découlent des considérations suivantes.

L'article 9 ancien prévoit que le solde bénéficiaire du compte de pertes et profits du Fonds des pensions est affecté à raison de 50 % à la constitution d'une réserve, qui ne peut excéder 3 p.c. du montant des réserves mathématiques, le surplus étant versé au Fonds de solidarité et de péréquation.

Cette disposition traduit l'intention du législateur de transférer la quasi totalité du bénéfice réalisé dans le secteur de

pensioen is voorgedragen, mag de weduwenpensioenbijslag niet kleiner zijn dan een bedrag dat 20 pct. van het weduwenpensioen bedraagt, doch niet groter dan 10.000 frank mag zijn.

Artikel 3 van het ontwerp brengt een artikel *7bis*, waardoor de toelagen aan zieken of invaliden, voor wie de wetgeving op de verzekering tegen ziekte of invaliditeit van werknemers uit Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi gelden, met 20 pct. worden vermeerderd. Die vermeerdering is gelijk aan de bijslag waarin voorzien wordt door artikel *3bis*, dat op de ouderdomspensioenen betrekking heeft. Bovendien zou het maandbedrag van de toelage aan de weduwen van de eerder genoemde gerechtigden, dat thans 2.000 frank groot is (indexcijfer 110; basis 1953 = 100), voortaan 3.200 frank bedragen. Dit is een vermeerdering van 60 pct., zoals inzake overlevingspensioenen.

Artikel 4 voegt een artikel *7ter* toe met de bedoeling de bepalingen, die reeds ten opzichte van de gegarandeerde uitkeringen worden toegepast, aan te vullen, zodat de ouderdoms- en weduwenpensioenbijslag kunnen worden afgetrokken van de daarmee overeenkomende uitkeringen die door de ziekte-invaliditeitsverzekering worden toegezegd. Op die bijslagen moeten inderdaad dezelfde regels inzake cumulatiebeperking worden toegepast als op de uitkeringen zelf.

Artikel 5 voegt aan artikel 11 van de wet van 16 juni 1960, dat over de aanpassing handelt van de gegarandeerde uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud, een paragraaf *3bis* toe, waardoor de voorgestelde nieuwe uitkeringen op dezelfde manier aangepast worden. Met dat doel zijn de uitkeringen en de maxima van de ouderdoms- en de weduwenpensioenbijslag aan het indexcijfer 110 vast, net zoals de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde uitkeringen.

Artikel 6 van het ontwerp voegt een artikel *18ter* aan de wet toe. Naar luid daarvan, worden de nieuwe uitkeringen, toekomend aan personen die de beschikkingen van de wet van 16 juni 1960 genieten, slechts betaald aan de gerechtigden van Belgische nationaliteit en aan de onderdanen van landen waarmee een wederkerigheidsovereenkomst gesloten zal zijn. Hieraan moet echter worden toegevoegd, dat de wederkerigheidsovereenkomst, waarnaar de wettekst verwijst, een bijzondere overeenkomst moet zijn nopens de toepassing van de voorgestelde maatregelen.

**

Hoofdstuk II heeft betrekking op de wet van 17 juli 1963.

Artikel 7 van het ontwerp vervangt artikel 9 door nieuwe voorzieningen die op de volgende overwegingen berusten.

Het vroegere artikel 9 stelt dat het batig saldo van de winst- en verliesrekening van het Pensioenfonds tot beloop van 50 pct. wordt aangewend voor de vorming van een reserve, die echter niet groter mag worden dan 3 pct. van de wiskundige reserves. Het overschot wordt aan het Solidariteits- en Perekwatiefonds afgedragen.

In die voorziening ligt de bedoeling van de wetgever nagevoel de gehele winst van de individuele kapitaalvorming, die

la capitalisation individuelle et qui n'est pas réparti entre les assurés, au Fonds de solidarité et de péréquation en vue d'alléger la charge de l'Etat. Elle ne devait cependant avoir aucun effet pratique par suite notamment de la dépréciation des avoirs en francs congolais correspondant aux engagements garantis par la loi du 16 juin 1960, qui se traduit par une perte telle que, sur le plan comptable, il n'y aura jamais de bénéfice au Fonds des pensions.

Or le Fonds des pensions de l'Office réalise sur les placements qu'il effectue en francs belges un bénéfice d'intérêt qui, dans l'état actuel des choses, n'est pas enregistré et vient automatiquement en déduction de la perte évoquée ci-dessus.

Il est proposé de transférer ce bénéfice d'intérêt au Fonds de solidarité et de péréquation.

L'article 8 prévoit que les compléments de pension de retraite et de survie seront financés par le bénéfice d'intérêt ainsi transféré; le solde éventuel des charges sera prélevé sur la partie des réserves du Fonds des pensions correspondant aux engagements résultant de la loi du 16 juin 1960.

Les articles 9 à 11 du projet modifient les articles 15, 17 et 18 sur deux points. Il est en premier lieu proposé, en vue d'améliorer le niveau des prestations, de relever de 3.000 à 4.000 francs le montant mensuel maximal des cotisations (indice 110; base 1953 = 100). Il s'ensuit que l'article 18 qui vise la participation à l'assurance des personnes de nationalité étrangère et qui leur permet de ne pas verser la quote-part de la cotisation relative à l'assurance indemnité pour maladie, à l'assurance invalidité et à l'assurance soins de santé (pour le bénéfice desquels des conditions de résidence sont imposées) doit être modifiée en conséquence et qu'au lieu de verser 2.700 francs au maximum ou 2.400 francs, selon que ces assurés désirent obtenir le bénéfice de toutes les prestations à charge de la solidarité ou exclusivement les allocations d'orphelins, il leur est loisible désormais de verser au maximum 3.600 francs ou 3.200 francs.

D'autre part, l'affectation des cotisations aux divers secteurs du régime de sécurité sociale d'outre-mer telle qu'elle est réglée par l'article 17 subit une légère modification en ce sens que la quote-part affectée au secteur de la capitalisation demeurant inchangée et représentant toujours 70 %, les quotes-part affectées respectivement au financement des prestations à charge du Fonds des invalidités et du Fonds de solidarité et de péréquation subissent une modification corrélative, la première étant réduite de 0,5 p.c. et la seconde étant majorée de ce même pourcentage. Il a été prévu que les affectations en cause pourraient être modifiées par arrêté royal dans la limite d'un demi pour cent au maximum.

Ces dispositions se justifient en raison de ce qu'une partie des prestations à charge du Fonds des invalidités ne sont pas fonction du niveau des cotisations, dès qu'est versé le montant minimum prévu à cet effet (1.500 francs indice 110; base 1953 = 100).

D'autre part, l'augmentation des charges du Fonds des invalidités n'est pas directement proportionnelle au relèvement du plafond de la cotisation mensuelle.

niet onder de verzekerden verdeeld wordt, aan het Solidariteits- en Perequatiefonds af te staan om alzo de rijkstegevoetkomings te drukken. In de praktijk wierp ze echter geen vruchten af, mede ten gevolge van de waardevermindering van het vermogen in Kongolese munt, dat met de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde verbintenissen overeenkomt. Die waardevermindering was tot zulke verliezen aanleiding, dat het Pensioenfonds, boekhoudkundig gezien, nooit meer winst zal boeken.

Welnu, het Pensioenfonds van de Dienst maakt interestwinst op de beleggingen in Belgische munt. Ze wordt in de huidige stand der zaken niet te boek gesteld en komt automatisch in mindering van het hierboven genoemd verlies.

Voorgesteld wordt die interestwinst aan het Solidariteits- en Perequatiefonds over te dragen.

Artikel 8 stelt dat de ouderdomspensioen- en de weduwenpensioenbijslag met behulp van de aldus afgedragen interestwinst gefinancierd zal worden. Het gebeurlijke tekort zal worden ingehouden op het gedeelte der reserves van het Pensioenfonds dat met verbintenissen, voortspuitend uit de wet van 16 juni 1960, overeenkomt.

Artikelen 9 tot 11 van het ontwerp wijzigen de artikelen 15, 17 en 18 in twee opzichten. Vooreerst wordt, met het doel het niveau der uitkeringen op te trekken, voorgesteld de maandelijkse maximumbijdrage van 3.000 op 4.000 frank te brengen (indexcijfer 110; basis 1953 = 100). Daaruit volgt, dat artikel 18, dat aan de verzekerden van vreemde nationaliteit de mogelijkheid biedt niet het gedeelte van de bijdrage te betalen dat op de ziekengeldverzekering, op de invaliditeitsverzekering en op de verzekering geneeskundige verzorging betrekking heeft (om die verzekeringsuitkeringen te krijgen zijn voorwaarden in verband met de woonplaats opgelegd) op dezelfde manier gewijzigd moet worden. Waar vroeger ten hoogste 2.700 of 2.400 frank betaald werd, al naar de verzekerden al de solidariteitsuitkeringen wensten te verkrijgen of alleen maar de wezenuitkeringen, kan thans ten hoogste 3.600 of 3.200 frank gestort worden.

Voorts wordt de thans, door artikel 17 geregelde omslag van de bijdragen over de diverse takken van de overzeese sociale zekerheid licht gewijzigd. Het voor kapitaalvorming bestemd gedeelte bedraagt nog steeds 70 pct., doch de tranches, die respectievelijk voor financiering van de uitkeringen uit het Invaliditeitsfonds en uit het Solidariteits- en Perequatiefonds gebruikt worden, ondergaan een correlatieve wijziging. De eerste wordt met 0,5 pct. verminderd en de tweede wordt met dat procent vermeerderd. Voorzien wordt, dat die aanwendingen bij koninklijk besluit gewijzigd kunnen worden binnen de grens van ten hoogste een half procent.

Die maatregelen zijn verantwoord, doordat sommige uitkeringen uit het Invaliditeitsfonds geen verband houden met het bedrag van de bijdragen, zodra de vereiste minimumbijdrage betaald is (1.500 frank bij indexcijfer 110; basis 1953 = 100).

Voorts is de stijging van de kosten van het Invaliditeitsfonds niet rechtstreeks evenredig met de optrekking van het maximum der maandbijdragen.

L'article 12 modifie les taux de réversibilité servant de base au calcul de la rente de veuve.

Le montant de la rente d'une veuve ayant le même âge que l'assuré, décédé après être entré en jouissance de sa rente de retraite, est porté de 50 à 60 % de ladite rente de retraite. Le coefficient de réversibilité qui, dans les autres cas, est jusqu'à présent de 35 à 50 % selon l'âge de l'assuré au moment de son décès variera, aux termes des dispositions projetées, de 45 à 60 %; ces modifications entraîneront une augmentation des pensions de survie de 20 à 27,5 %.

L'article 13 modifie le taux des rentes d'orphelins qui se trouve ramené de 40 % au tiers de la rente de veuve, le taux de 60 % attribué au décès du conjoint survivant étant ramené à la moitié. Cette mesure purement technique est à rapprocher de la disposition analysée ci-dessus, majorant la rente de veuve prise en considération pour la détermination du montant de la rente d'orphelin. Il s'agit en fait d'une adaptation de taux telle que le montant des rentes d'orphelins ne subit guère de modification.

L'article 14 du projet modifie l'article 27.

Il insère en premier lieu deux dispositions qui tempèrent la rigueur du principe figurant à l'alinéa premier et réduisant l'allocation complémentaire lorsque l'assuré n'a pas participé à l'assurance pendant toute la période au cours de laquelle il avait la faculté de le faire.

La pratique a montré que certains assurés demandaient d'entrer en jouissance de leur rente de retraite tout en continuant à exercer une activité professionnelle à l'étranger qui permet la participation à l'assurance. Il est donc proposé que les périodes au cours desquelles l'assuré bénéficie de cette rente de retraite ne soient pas prises en considération pour l'application de la réduction évoquée ci-dessus.

D'autre part aucune réduction ne sera dorénavant opérée pour cause de non participation à l'assurance si l'assuré y a participé pendant les 36 mois précédant le mois de son décès ou le mois au cours duquel il a cessé d'exercer une activité professionnelle qui lui ouvrait la faculté d'y participer. Cette condition paraît suffisante pour justifier l'attribution de l'allocation complémentaire d'orphelin. D'autre part, la modification envisagée dispense dans de nombreux cas les ayants droit de retracer la carrière de l'assuré.

Enfin la modification du dernier alinéa de l'article 27 est une conséquence de la majoration du plafond des cotisations qui peuvent être versées; il n'y a en effet pas lieu de réduire l'allocation complémentaire de l'orphelin dont l'auteur a cotisé en fonction de l'ancien montant maximum de la cotisation mensuelle.

De même l'article 15 du projet modifie l'article 30 de manière que l'allocation maladie-invalidité ne subisse aucune réduction lorsque l'assuré a participé à l'assurance sur la base de l'ancien montant maximum de la cotisation mensuelle.

Artikel 12 wijzigt de overdraagbaarheidscoëfficiënten op grond waarvan de weduwenrente berekend wordt.

De rente van een weduwe met dezelfde leeftijd als de verzekerde, die overleden is nadat hij zijn ouderdomsrente gekregen had, wordt 60 pct. in de plaats van 50 pct. van de bedoelde ouderdomsrente. De overdraagbaarheidscoëfficiënt, die in de andere gevallen tot dusver tussen 35 en 50 pct. varieerde, al naar de leeftijd van de verzekerde op het ogenblik van zijn overlijden, zal thans, naar luid van de voorgestelde maatregelen, tussen 45 en 60 pct. schommelen. Alzo wordt het weduwenpensioen met 20 tot 27,5 pct. opgetrokken.

Artikel 13 wijzigt de hoegrootheid der wezenrenten, die nog slechts een derde bedragen in de plaats van 40 pct. van de weduwenrente, wijl nog slechts de helft wordt betaald in plaats van 60 pct. bij overlijden van de overlevende echtgenoot. Deze zuiver technische maatregel moet gezien worden in het licht van de hierboven ontlede voorziening, waardoor een vermeerdering wordt veroorzaakt van de weduwenrente op grond waarvan de wezenrente wordt berekend. In werkelijkheid komt dit neer op een aanpassing van de coëfficiënten zodat de wezenrente nagenoeg niet gewijzigd wordt.

Artikel 14 van het ontwerp wijzigt artikel 27.

In de eerste plaats worden twee voorzieningen toegevoegd tot mildering van het principe uit de eerste alinea waardoor de wezenblijslag een vermindering ondergaat wanneer de verzekerde niet aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de gehele tijd waarin hij daartoe gelegenheid had.

De praktijk heeft aangetoond, dat een aantal verzekerden hun ouderdomsrente hebben opgevraagd, ofschoon zij een beroepsactiviteit in het buitenland bleven uitoefenen op grond waarvan zij nog steeds aan de verzekering kunnen deelnemen. Om die reden wordt voorgesteld, dat de tijdspannen, gedurende welke de verzekerde zijn ouderdomsrente heeft getrokken, niet in rekening zouden worden gebracht bij toepassing van de hierboven genoemde vermindering.

Voorts zal van nu af aan geen vermindering meer worden doorgevoerd omdat aan de verzekering niet werd deelgenomen, mits er verzekeringsdeelneming is geweest gedurende de 36 maanden die aan de maand van het overlijden voorafgaan, of aan de maand tijdens welke een einde werd gesteld aan de beroepsactiviteit die de mogelijkheid tot deelneming met zich bracht. Die voorwaarde blijkt te volstaan om toekenning van de wezenblijslag te verantwoorden. Overigens betekent die wijziging, dat de rechthebbenden, in tal van gevallen, niet langer voor de verplichting staan de loopbaan van de verzekerde weder samen te stellen.

Ten slotte is de wijziging van de laatste alinea van artikel 27 een gevolg van de optrekking van het mogelijke bijdragemaximum. Er bestaat inderdaad geen reden tot vermindering van de bijslag van een weeskinder, wiens rechtsvoorganger bijdragen gestort heeft in verhouding tot het vroegere maandelijke bijdragenmaximum.

Zo ook wordt artikel 30 door artikel 15 van het ontwerp gewijzigd zodat het ziekengeld en de invaliditeitsuitkeringen niet gereduceerd worden wanneer tijdens de verzekeringstijd bijdragen werden betaald op grond van de vroegere maandelijke maximumbijdrage.

Les articles 16 et 18 ont pour but d'apporter des modifications de pure forme rendues nécessaires par l'introduction de dispositions nouvelles.

L'article 17 a pour objet de majorer le montant de l'allocation de veuve prévue par l'assurance maladie-invalidité pour la porter de 2.000 à 2.500 francs par mois (indice 110; base 1953 = 100).

Dans sa rédaction actuelle, le deuxième alinéa de l'article 38 prescrit de déduire, pour chacun des bénéficiaires, du montant des allocations de veuve ou d'orphelins, le montant des rentes, allocations, majorations de rente et d'allocation acquises à la charge du Fonds des pensions et du Fonds de solidarité et de péréquation. La nouvelle rédaction proposée doit permettre d'opérer également la déduction du complément de pension de survie acquise à la veuve bénéficiaire d'une pension garantie en application de la loi du 16 juin 1960.

L'article 19 du projet modifie l'article 40, d'une part en supprimant la réduction opérée sur le montant des allocations prévues en matière d'assurance maladie-invalidité en fonction de la période au cours de laquelle l'assuré n'a pas participé à l'assurance, s'il y a effectivement participé pendant les 36 mois précédant celui au cours duquel la maladie a été contractée ou au cours duquel l'accident est survenu. La motivation de cette disposition est identique à celle de la disposition qui fait l'objet de l'article 14. D'autre part, pour la réduction en fonction du montant de la cotisation versée il n'est pas tenu compte du relèvement du montant maximal de la cotisation.

L'article 20 insère une disposition qui majore de 20 % les allocations attribuées aux malades ou invalides, et de 28 % l'allocation de veuve de malade ou d'invalides et l'allocation pour frais funéraires, lorsque l'assuré a versé pendant les 36 mois de participation à l'assurance antérieurs à l'accident ou à la maladie la cotisation maximale de 4.000 francs (indice 110; base 1953 = 100).

Lorsque l'assuré n'a pas versé le montant maximal précité, augmenté des surcroûts d'index conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 17 juillet 1963, la majoration n'est attribuée qu'en proportion de la partie de la cotisation que l'assuré a versée au delà de l'ancien plafond de la cotisation mensuelle.

L'article 21 propose l'insertion d'un article 63bis qui permet de verser pour la période de trois années antérieures à la date à laquelle entrera en vigueur le relèvement du montant maximal de la cotisation mensuelle, une cotisation complémentaire qui peut être au maximum de 1.000 francs (la différence entre l'ancienne cotisation maximale et la nouvelle) augmentée du surcroît d'index applicable pour le mois auquel la cotisation se rapporte. La faculté d'effectuer ces versements doit être accordée en vue de permettre que les dispositions relevant le niveau des prestations sortent immédiatement leurs effets.

L'article 22 majore le montant mensuel de la cotisation de solidarité prévue par l'article 68, cotisation qui est due par les entreprises ayant un siège en Belgique du chef des travailleurs de nationalité belge ou ressortissants de pays

De artikelen 16 en 18 brengen een zuiver vormelijke wijziging, die ten gevolge van het inlassen van nieuwe voorzieningen nodig was.

Naar luid van artikel 17 wordt de weduwentoeelage, die in het raam der ziekte-invaliditeitsverzekering wordt uitgekeerd, van 2.000 tot 2.500 frank per maand opgetrokken (indexcijfer 110; basis 1953 = 100).

De thans bestaande tweede alinea van artikel 38 schrijft voor dat de weduwen- en wezentoeelagen voor ieder gerechtigde moeten worden afgetrokken van de renten, toelagen, rente- en toelagebijslag, die uit het Pesioenfonds en het Solidariteits- en Perequatiefonds betaald worden. De voorgestelde nieuwe tekst moet de mogelijkheid bieden ook de weduwpensioenbijslag van een weduwe met een pensioen, dat krachtens de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd is, daarvan af te trekken.

Artikel 19 van het ontwerp wijzigt artikel 40. Enerzijds worden de ziekte-invaliditeitsverzekeringsuitkeringen niet meer in verhouding tot de tijd, gedurende welke de verzekerde niet aan de verzekering heeft deelgenomen, verminderd, op voorwaarde dat gedurende de 36 maanden, die aan de maand voorafgaan waarin de ziekte werd opgedaan of waarin het ongeval zich heeft voorgedaan, aan de verzekering werd deelgenomen. Deze maatregel wordt op dezelfde manier gemotiveerd als de in artikel 14 voorkomende bepaling. Anderzijds wordt voor de vermindering in verhouding tot het bedrag van de gestorte bijdrage geen rekening gehouden met de optrekking van het bijdragenmaximum.

Artikel 20 brengt een maatregel waardoor de toelagen aan zieken of invaliden met 20 pct. worden vermeerderd en de toelagen aan weduwen van zieken of invaliden, mede met de toelage voor begrafeniskosten met 28 pct., wanneer de verzekerde gedurende de 36 maanden verzekeringsdeelneming vóór het ongeval of vóór de ziekte de maximumbijdrage van 4.000 frank heeft betaald (indexcijfer 110; basis 1953 = 100).

Zo de verzekerde het bedoelde maximum, plus de indexbijslag, die daar konform artikel 19 van de wet van 17 juli 1963 bijhoort, niet heeft betaald, wordt de toeslag pas toegezegd in verhouding tot het gedeelte van de bijdrage dat de verzekerde heeft gestort boven het vroegere maandelijks bijdragenmaximum.

Artikel 21 stelt voor dat een artikel 63bis zou worden ingelast, zodat over de drie jaar, die aan de datum voorafgaan waarop de optrekking van het bijdragenmaximum van kracht wordt, een aanvullende bijdrage kan worden gestort die hoogstens 1.000 frank (het verschil tussen de vroegere maximumbijdrage en de nieuwe) kan bedragen plus de indexbijslag, geldig tijdens de maand waarop de bijdrage betrekking heeft. De mogelijkheid tot betaling van die bijkomende bijdrage moet geboden worden, opdat aan de bepalingen, die het niveau der uitkeringen optrekken, dadelijk kracht zou kunnen worden gegeven.

Artikel 22 vermeerderd de maandelijks solidariteitsbijdrage waarover sprake in artikel 68. Die bijdrage is door de ondernemingen met een zetel in België verschuldigd uit hoofde van de werknemers van Belgische nationaliteit of van de

avec lesquels un accord de réciprocité particulier a été conclu, lorsque ces travailleurs ne participent pas, à concurrence de la cotisation maximale, à la sécurité sociale d'outre-mer. Ce montant lié à l'indice 110 varie en fonction de l'évolution du coût de la vie.

Les articles 23 et 24 constituent des dispositions transitoires qui sont liées à la modification des conditions de réversibilité.

Cette modification, qui entraîne une modification des tarifs, doit entrer en vigueur au début de l'année civile et des raisons techniques font que ce n'est qu'au 1^{er} janvier 1970 qu'il est en fait possible de rendre ces dispositions applicables. Il s'impose cependant de porter le niveau des pensions des veuves des assurés décédés avant cette date à celui qui résultera de la modification des conditions de réversibilité applicables en faveur des veuves des assurés décédés à partir de cette date.

L'article 25 exige, en vue de l'attribution des prestations prévues par la présente loi pour des périodes antérieures à la date de sa publication, que les personnes réunissent encore à ce moment les conditions requises pour en bénéficier.

L'article 26 est relatif à la date à laquelle les dispositions projetées produisent leurs effets. Celles accordant des majorations en faveur des anciens employés coloniaux entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1969.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre du Budget,*

A. COOLS.

*Le Ministre de la Coopération
au Développement,*

R. SCHEYVEN.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

onderdanen van landen waarmee een bijzonder wederkerighedsverdrag werd gesloten, wanneer die arbeiders niet met een maximale bijdrage aan de overzeese sociale zekerheid deelnemen. Dat bedrag is aan het indexcijfer 110 vast en varieert in verhouding van de kosten van levensonderhoud.

De artikelen 23 en 24 zijn overgangsmaatregelen die verband houden met de wijziging van de overdraagbaarheidsvoorwaarden.

Die wijziging, die een herziening van de tarieven meebrengt, moet ingaande het burgerlijk jaar van kracht worden. Technische redenen zijn er de oorzaak van dat het pas op 1 januari 1970 mogelijk wordt die maatregelen van kracht te laten worden. Toch is het nodig de pensioenen der weduwen van verzekerden, die vóór die datum overleden zijn, op te trekken tot het bedrag, dat die pensioenen zullen bereiken ten gevolge van de wijziging der overdraagbaarheidsvoorwaarden, die zullen worden toegepast ten aanzien van de weduwen van na deze datum overleden verzekerden.

Opdat de bij deze wet voorziene uitkeringen over tijdvakken die vóór de publicatie van de wet komen, betaald zouden kunnen worden, eist artikel 25, dat de gerechtigden op dat ogenblik nog steeds aan de voorwaarden voldoen om ze te verkrijgen.

Artikel 26 heeft betrekking op de datum waarop de voorgestelde maatregelen van kracht zouden worden. De voorzieningen waardoor bijslagen worden toegezegd aan gewezen koloniale werknemers worden van kracht op 1 januari 1969.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Begroting,*

A. COOLS.

*De Minister van Ontwikkelings-
samenwerking,*

R. SCHEYVEN.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Coopération au Développement et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.

Modifications à la loi du 16 juin 1960.

Article premier.

Dans la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, modifiée par les lois des 17 juillet 1963, 21 septembre 1964 et 13 avril 1965, il est inséré un article 3bis, rédigé comme suit :

« Article 3bis. — Aux personnes qui peuvent prétendre à des rentes et allocations de retraite en vertu de la législation relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, il est alloué, à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, un complément dont le montant annuel est égal à 20 % du montant total annuel des rentes et allocations de retraite et des majorations appliquées à celles-ci avant le 1^{er} janvier 1960, que leur assure cette législation.

» Le montant annuel du complément prévu à l'alinéa précédent ne peut excéder 10.000 francs.

» Dans le cas d'entrée en jouissance anticipée de la pension de retraite, le complément prévu à l'alinéa 1^{er} n'est alloué qu'à partir de l'âge normal de la pension.

» Dans le cas d'entrée en jouissance de la pension de retraite avant l'âge de 55 ans, le montant maximal prévu à l'alinéa 2 est affecté du coefficient de réduction qui serait applicable à la pension de retraite si l'âge de la pension était de 55 ans. »

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

HOOFDSTUK I.

Wijziging van de wet van 16 juni 1960.

Artikel één.

In de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1963, 21 september 1964 en 13 april 1965, wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 3bis. — Aan de personen die op ouderdomsrenten en -toelagen aanspraak hebben op grond van de wetgeving op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, wordt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid een bijslag verleend waarvan het jaarlijks bedrag gelijk is aan 20 pct. van het jaarlijks totaal van de ouderdomsrenten en -toelagen en van de op deze renten en toelagen vóór 1 januari 1960 toegepaste verhogingen waarop zij op grond van die wetgeving recht hebben.

» Het jaarlijks bedrag van de in het voorgaande lid bepaalde bijslag mag 10.000 frank niet te boven gaan.

» In geval van vervroegde ingenottreding van het ouderdomspensioen wordt de in het eerste lid bepaalde bijslag eerst vanaf de normale pensioengerechtigde leeftijd verleend.

» In geval van ingenottreding van het ouderdomspensioen vóór de leeftijd van 55 jaar wordt het in het tweede lid bepaalde maximumbedrag vermenigvuldigd met de reductiecoëfficiënt die op de ouderdomsrente toepasselijk is, gesteld dat 55 jaar de pensioengerechtigde leeftijd is. »

Article 2.

Dans la même loi, il est inséré un article *3ter* rédigé comme suit :

« Article 3ter. — Aux bénéficiaires de rentes et allocations de veuve accordées en vertu de la législation visée à l'article 3bis, il est alloué, à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation, un complément dont le montant annuel est égal à 60 % du montant total des rentes et allocations de veuve ainsi que des majorations appliquées à celles-ci avant le 1^{er} janvier 1960, que leur assure cette législation.

» Le montant annuel de ce complément ne peut excéder la somme qu'il est nécessaire d'ajouter au montant total annuel des rentes, allocations et majorations, visé à l'alinéa précédent, pour atteindre la somme de 48.000 francs; il ne peut toutefois être inférieur à 20 % de ce montant total; ce minimum est cependant limité à 10.000 francs. »

Article 3.

Dans la même loi, il est inséré un article *7bis* rédigé comme suit :

« Article 7bis. — Les allocations garanties par l'article 7, à l'exception des allocations pour l'épouse et les enfants, sont majorées comme suit : l'allocation en faveur des malades et invalides ainsi que l'allocation supplémentaire pour assistance à domicile par une tierce personne sont majorées de 20 %; l'allocation mensuelle de veuve est fixée à 3.200 francs. »

Article 4.

Dans la même loi, il est inséré un article *7ter* rédigé comme suit :

« Article 7ter. — Le complément prévu à l'article 3bis est déduit des allocations en faveur des malades et invalides majorées conformément à l'article 7bis.

» Le complément prévu à l'article 3ter est déduit de l'allocation de veuve fixée par l'article 7bis. ».

Article 5.

A l'article 11 de la même loi, il est inséré après le § 3 un § 3bis, rédigé comme suit :

« § 3bis. Les compléments prévus respectivement aux articles 3bis, alinéa 1^{er}, 3ter, alinéa 1^{er}, et 7bis et l'allocation de veuve fixée à l'article 7bis varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément à la loi du 12 avril 1960, visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et aux arrêtés pris en exécution de cette loi.

Artikel 2.

In dezelfde wet wordt een artikel *3ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 3ter. — Aan de personen die weduwenrenten en -toelagen trekken op grond van de in artikel 3bis bedoelde wetgeving, wordt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds een bijslag verleend waarvan het jaarlijks bedrag gelijk is aan 60 pct. van het jaarlijks totaal van de weduwenrenten en -toelagen en van de op deze renten en toelagen vóór 1 januari 1960 toegepaste verhogingen waarop zij op grond van die wetgeving aanspraak hebben.

» Het jaarlijks bedrag van die bijslag mag niet groter zijn dan het bedrag dat bij het in het voorgaande lid bedoelde jaarlijks totaal van renten, toelagen en verhogingen, moet worden gevoegd om de som van 48.000 frank te bereiken; het mag nochtans niet kleiner zijn dan 20 pct. van dit totaal; dit minimum is evenwel beperkt tot 10.000 frank. »

Artikel 3.

In dezelfde wet wordt een artikel *7bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 7bis. — De bij artikel 7 gewaarborgde toelagen, met uitzondering van de toelagen voor de echtgenote en de kinderen, worden als volgt vermeerderd : de toelage aan de zieken en invaliden en de bijkomende toelage voor bijstand aan huis door een derde persoon verleend, worden met 20 pct vermeerderd; de maandelijks toelage van de weduwen wordt op 3.200 frank vastgesteld. »

Artikel 4.

In dezelfde wet wordt een artikel *7ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 7ter. — De in artikel 3bis bepaalde bijslag wordt afgetrokken van de overeenkomstig artikel 7bis verhoogde toelagen aan zieken en invaliden.

» De in artikel 3ter bepaalde bijslag wordt afgetrokken van de in artikel 7bis vastgestelde weduwentolage. »

Artikel 5.

In artikel 11 van dezelfde wet wordt na § 3, een § 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3bis. De onderscheidenlijk in de artikelen 3bis, eerste lid, 3ter, eerste lid, en 7bis bepaalde bijslagen en de in artikel 7bis vastgestelde weduwentolage veranderen volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België overeenkomstig de in § 1, eerste lid, bedoelde wet van 12 april 1960 en haar uitvoeringsbesluiten.

» Pour l'application de l'alinéa précédent, les compléments et allocations qu'il concerne ainsi que les minima et les maxima fixés aux articles 3bis, alinéa 2, et 3ter, alinéa 2, correspondent à l'indice 110. »

Article 6.

Dans la même loi, il est inséré un article 18ter, rédigé comme suit :

« Article 18ter. — Les dispositions des articles 3bis, 3ter et 7bis ne sont pas applicables aux bénéficiaires de nationalité étrangère à moins qu'ils soient ressortissants d'un pays avec lequel il a été conclu un accord de réciprocité leur ouvrant le droit au bénéfice de ces articles. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 17 juillet 1963.

Article 7.

L'article 9 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer est remplacé comme suit :

« L'Office établit annuellement un compte de profits et pertes pour chacun des Fonds.

» Au 31 décembre de chaque exercice et pour la première fois le 31 décembre 1969, le Fonds des pensions transfère au Fonds de solidarité et de péréquation un montant représentant la différence entre le revenu net de ses avoirs en francs belges et 4,25 p.c. desdits avoirs.

» Le Roi détermine les avoirs à prendre en considération ainsi que les modalités du calcul de leur revenu net. »

Article 8.

Dans la même loi, il est inséré un article 9bis rédigé comme suit :

« Article 9bis. Par dérogation à la disposition de l'article 8, alinéa 7, les compléments prévus aux articles 3bis et 3ter de la loi du 16 juin 1960 et les suppléments résultant de leur indexation sont payés au moyen des sommes transférées au Fonds de solidarité et de péréquation, en vertu de l'article 9, pour l'exercice comptable considéré, et, à concurrence de l'excédent éventuel, sur les avoirs du Fonds des pensions qui ne constituent pas la contrepartie des réserves mathématiques des rentes prévues à la charge de ce Fonds par la présente loi. »

Article 9.

A l'article 15 de la même loi, le nombre 3.000 est remplacé par le nombre 4.000.

» Voor de toepassing van het voorgaande lid komen de aldaar bedoelde bijslagen en toelage alsmede de in artikel 3bis, tweede lid, en 3ter, tweede lid, bepaalde maximum- en minimumbedragen overeen met het indexcijfer 110. »

Artikel 6.

In dezelfde wet wordt een artikel 18ter ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 18ter. — Het bepaalde in de artikelen 3bis, 3ter en 7bis geldt niet ten aanzien van de gerechtigden van vreemde nationaliteit, tenzij zij onderdanen zijn van een land waarmee een wederkerigheidsovereenkomst is gesloten, welke hen recht geeft op het voordeel van die artikelen. »

HOOFDSTUK II.

Wijziging van de wet van 17 juli 1963.

Artikel 7.

Artikel 9 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, wordt vervangen als volgt :

» De Dienst maakt jaarlijks een winst- en verliesrekening van elk Fonds.

» Op 31 december van ieder jaar, en voor het eerst op 31 december 1969, draagt het Pensioenfonds aan het Solidariteits- en Perequatiefonds het verschil over tussen de netto-opbrengst van zijn vermogen in Belgische munt en 4,25 pct. van dat vermogen.

» De Koning wijst het in aanmerking komend vermogen aan en bepaalt de manier waarop de netto-opbrengst daarvan berekend wordt. »

Artikel 8.

In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 9bis. In afwijking van het gestelde in artikel 8, zevende lid, worden de in de artikelen 3bis en 3ter van de wet van 16 juni 1960 bepaalde bijslagen en de daarbijkomende indexbijslag betaald met de middelen die krachtens artikel 9 voor het in aanmerking genomen boekjaar aan het Solidariteits- en Perequatiefonds worden overgedragen, en tot beloop van het gebeurlijk overschot, met het Pensioenfondsvermogen dat niet de tegenwaarde vormt van de wiskundige reserves voor de renten die krachtens deze wet ten laste van dat Fonds komen. »

Artikel 9.

In artikel 15 van dezelfde wet wordt het getal 3.000 door het getal 4.000 vervangen.

Article 10.

A l'article 17, alinéa 1^{er}, b et c, de la même loi, les coefficients 10 p.c. et 20 p.c. sont respectivement remplacés par 9,5 p.c. et 20,5 p.c.

A l'alinéa 2 du même article, les coefficients 20 p.c. et 10 p.c. sont respectivement remplacés par 20,5 p.c. et 10,5 p.c.

Le même article est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Le Roi peut augmenter ou diminuer corrélativement les coefficients prévus à l'alinéa 1^{er}, b et c, dans les limites de 0,5 p.c.; il adapte en conséquence aussi les coefficients de 20,5 et de 10,5 prévus à l'alinéa 2. »

Article 11.

A l'article 18, a et b, de la même loi, les nombres 2.700 et 2.400 sont respectivement remplacés par 3.600 et 3.200.

Article 12.

A l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, le coefficient « 50 p.c. » est remplacé par le coefficient « 60 p.c. ».

Le tableau figurant au même paragraphe est remplacé comme suit :

« Dans le cas de décès de l'assuré :	Taux
» Avant 31 ans	45 p.c.;
» à 31 ans	46 p.c.;
» à 32 ans	47 p.c.;
» à 33 ans	48 p.c.;
» à 34 ans	49 p.c.;
» à 35 ans	50 p.c.;
» à 36 ans	51 p.c.;
» à 37 ans	52 p.c.;
» à 38 ans	53 p.c.;
» à 39 ans	54 p.c.;
» à 40 ans	55 p.c.;
» à 41 ans	56 p.c.;
» à 42 ans	57 p.c.;
» à 43 ans	58 p.c.;
» à 44 ans	59 p.c.;
» à 45 ans et après	60 p.c.»

Au même article, § 2, alinéa 2, les mots « la moitié » sont remplacés par le coefficient « 60 p.c. ».

Article 13.

A l'article 24 de la même loi les taux de « 40 p.c. » et de « 60 p.c. » sont remplacés respectivement par les mots « le tiers » et « la moitié ».

Artikel 10.

In artikel 17, eerste lid, b en c, worden de procenten 10 en 20 vervangen door de procenten 9,5 respectievelijk 20,5.

In het tweede lid van hetzelfde artikel, worden de procenten 20 en 10 vervangen door de procenten 20,5, respectievelijk 10,5.

Aan hetzelfde artikel wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De Koning kan de in het eerste lid, b en c, bedoelde procenten binnen een grens van 0,5 pct. correlatief verhogen of verlagen; hij past dienovereenkomstig ook de in het tweede lid bedoelde procenten 20,5 en 10,5 aan. »

Artikel 11.

In artikel 18, a en b, van dezelfde wet, worden de getallen 2.700 en 2.400 vervangen door 3.600, respectievelijk 3.200.

Artikel 12.

In artikel 21, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, word « 50 pct. » vervangen door « 60 pct. ».

De in dezelfde paragraaf voorkomende tabel wordt vervangen als volgt :

« Bij overlijden van de verzekerde :	Percentage
» Vóór 31-jarige leeftijd	45 pct.;
» op 31-jarige leeftijd	46 pct.;
» op 32-jarige leeftijd	47 pct.;
» op 33-jarige leeftijd	48 pct.;
» op 34-jarige leeftijd	49 pct.;
» op 35-jarige leeftijd	50 pct.;
» op 36-jarige leeftijd	51 pct.;
» op 37-jarige leeftijd	52 pct.;
» op 38-jarige leeftijd	53 pct.;
» op 39-jarige leeftijd	54 pct.;
» op 40-jarige leeftijd	55 pct.;
» op 41-jarige leeftijd	56 pct.;
» op 42-jarige leeftijd	57 pct.;
» op 43-jarige leeftijd	58 pct.;
» op 44-jarige leeftijd	59 pct.;
» op 45-jarige leeftijd en later	60 pct.»

Aan hetzelfde artikel, § 2, tweede lid, worden de woorden « de helft » vervangen door « 60 pct. ».

Artikel 13.

In artikel 24 van dezelfde wet worden de procenten « 40 » en « 60 » vervangen door respectievelijk de woorden « een derde » en « de helft ».

Article 14.

1. A l'article 27 de la même loi, il est inséré à la suite de l'alinéa 2, un alinéa 3 et un alinéa 4, rédigés comme suit :

« Pour l'application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, le temps pendant lequel l'assuré a bénéficié de la rente de retraite prévue à l'article 20 n'est pas pris en considération.

» Les dispositions de l'alinéa 1^{er} ne sont pas d'application quand l'assuré a participé à l'assurance pendant les 36 derniers mois précédant le mois, soit de son décès, soit de la cessation de l'activité professionnelle qui permettait la participation à l'assurance. »

2. Le dernier alinéa du même article est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Lorsque le montant total des cotisations versées pour les 36 derniers mois de participation à l'assurance est inférieur au montant maximal qui aurait pu être payé pour cette période sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19, l'allocation d'orphelin prévue à l'article 26 est diminuée en la multipliant par le rapport de ces montants.

» Si les cotisations ont été versées en vertu de l'article 18, la règle énoncée à l'alinéa précédent est appliquée sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 2.700 francs ou de 2.400 francs, majorée conformément à l'article 19. »

Article 15.

L'article 30, 2^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant total des cotisations versées au cours de la période de participation à l'assurance doit être au moins égal à la moitié du montant total qui aurait pu être payé sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19. »

Article 16.

A l'article 35, § 1^{er} de la même loi, les mots « de l'article 40 » sont remplacés par les mots « des articles 40 et 40bis ».

Article 17.

1. L'article 38, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions des articles 40 et 40bis, le montant mensuel des allocations est fixé à 2.500 francs pour la veuve, à 2.000 francs pour chacun des enfants s'ils sont orphelins de père et de mère et à 1.350 francs s'ils sont orphelins de père ou de mère. »

Artikel 14.

1. In artikel 27 van dezelfde wet worden na het tweede lid, een derde en een vierde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor de toepassing van het bepaalde in het eerste lid wordt niet in aanmerking genomen de tijd gedurende welke de verzekerde de in artikel 20 bedoelde ouderdomsrente heeft genoten.

» Het bepaalde in het eerste lid vindt geen toepassing wanneer de verzekerde aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de laatste 36 maanden vóór de maand waarin hij is overleden of een einde is gekomen aan zijn beroepsactiviteit die verzekeringsdeelneming mogelijk maakte. »

2. Het laatste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de twee volgende leden :

« Wanneer het totaal bedrag der bijdragen dat voor de laatste 36 maanden verzekeringsdeelneming is gestort, kleiner is dan het maximaal bedrag dat voor die periode betaald had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank, wordt de in artikel 26 bedoelde wezenbijslag verminderd door hem met de verhouding tussen die totalen te vermenigvuldigen.

» Zo de bijdragen op grond van artikel 18 werden gestort, dan wordt voor de toepassing van de in het voorgaande lid gestelde regel uitgegaan van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 2.700 frank of van 2.400 frank. »

Artikel 15.

Artikel 30, 2^o, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het totaal bedrag der bijdragen, dat gedurende de periode van deelneming aan de verzekering gestort is geworden, moet ten minste de helft bedragen van het maximaal bedrag dat tijdens die periode betaald had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank. »

Artikel 16.

In artikel 35, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden « van artikel 40 » vervangen door de woorden « van de artikelen 40 en 40bis ».

Artikel 17.

1. Artikel 38, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen 40 en 40bis, bedraagt de maandtoelage 2.500 frank voor de weduwe, 2.000 frank voor iedere volle wees en 1.350 frank voor iedere halve wees. »

2. A l'alinéa 2 du même article le a), est remplacé comme suit :

« a) Les prestations acquises à la charge du Fonds des pensions et du Fonds de solidarité et de péréquation. »

Article 18.

L'article 39 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 39. — Dans le cas de décès du bénéficiaire d'une allocation prévue à l'article 35, § 1^{er}, une allocation de 3.000 francs est accordée, sans préjudice des dispositions des articles 40 et 40bis, à la personne ou à l'institution qui a payé les frais funéraires. »

Article 19.

1. A l'article 40 de la même loi, il est inséré après l'alinéa 1^{er}, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Cette réduction n'est pas opérée lorsque l'assuré a participé à l'assurance pendant les 36 mois précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu. »

2. L'alinéa 2 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le montant total des cotisations versées pendant les 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu n'atteint pas le montant maximal qui aurait pu être versé pour cette période sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19, les prestations prévues aux articles 35, § 1^{er}, 38, alinéa 1^{er}, et 39, sont diminués en les multipliant par le rapport de ces montants. »

Article 20.

Dans la même loi, il est inséré un article 40bis rédigé comme suit :

« Article 40bis. — Lorsque, pour chacun des 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu, l'assuré a versé une cotisation de 4.000 francs, majorée conformément à l'article 19, les allocations prévues à l'article 35, § 1^{er}, sont majorées de 20 %, l'allocation de veuve prévue à l'article 38 et l'allocation prévue à l'article 39 de 28 %. »

« Lorsque le montant total des cotisations versées pendant les 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu n'atteint pas le montant maximal prévu à l'alinéa précédent, tout en excédant le montant maximal qui aurait pu être versé pour cette période sur la base d'une

2. In het tweede lid van hetzelfde artikel wordt a) vervangen als volgt :

« a) De uitkeringen verkregen ten laste van het Pensioenfonds en van het Solidariteits- en Perequatiefonds. »

Artikel 18.

Artikel 39 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 39. — In geval van overlijden van iemand die recht had op een toelage ingevolge artikel 35, § 1, wordt, onverminderd het bepaalde in de artikelen 40 en 40bis, een uitkering van 3.000 frank verleend aan de persoon of aan de instelling die de begrafenis kosten heeft betaald. »

Artikel 19.

1. In artikel 40 van dezelfde wet wordt na het eerste lid, een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Die vermindering wordt niet toegepast wanneer de verzekerde aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de laatste 36 maanden vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan. »

2. Het tweede lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het totaal bedrag der bijdragen, dat gestort is geworden gedurende de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan, kleiner is dan het maximaal bedrag dat voor die periode gestort had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank, worden de uitkeringen bepaald in de artikelen 35, § 1, 38, eerste lid, en 39, verminderd door ze met de verhouding tussen die totalen te vermenigvuldigen. »

Artikel 20.

In dezelfde wet wordt een artikel 40bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 40bis. — Wanneer de verzekerde gedurende de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan, telkens een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde bijdrage van 4.000 frank heeft gestort, worden de toelagen bepaald in artikel 35, § 1, met 20 pct., de weduwentoelage bepaald in artikel 38 en de uitkering bepaald in artikel 39, met 28 pct. vermeerderd. »

« Wanneer het totaal bedrag der bijdragen, dat gestort is geworden gedurende de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan, kleiner is dan het in het voorgaande lid bepaalde maximumbedrag, doch groter dan het maximaal bedrag dat voor die periode

cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19, le complément prévu à l'alinéa précédent n'est accordé que dans la mesure du rapport entre cet excédent et 36 quotes-parts de 1.000 francs affectées de la majoration adéquate résultant de l'indexation. »

Article 21.

Dans la même loi, il est inséré un article 63bis rédigé comme suit :

« Article 63bis. Pour chacun des 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le date de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la loi du ... modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, l'assuré peut verser une cotisation complémentaire de 1.000 francs au maximum, affectée de la majoration résultant de l'indexation qui était due respectivement pendant ces mois en vertu de l'article 19.

» Pour les assurés qui ont versé la cotisation prévue à l'article 18, a, ou à l'article 18, b, le montant de base mensuel maximal de la cotisation complémentaire visée à l'alinéa précédent est respectivement de 900 et de 800 francs ».

Article 22.

1. A l'article 68, alinéa 1^{er}, de la même loi, le nombre 435 est remplacé par le nombre 500.

2. Le même article est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

« La cotisation mensuelle prévue à l'alinéa 1^{er} varie en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément à la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

» Pour l'application de l'alinéa précédent, le montant prévu à l'alinéa 1^{er} correspond à l'indice 110. »

Article 23.

Dans la même loi, il est inséré un article 73bis rédigé comme suit :

« Article 73bis. La majoration de la rente de veuve qui revient, en vertu de la modification apportée à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 3, par la loi du ... modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, aux veuves dont le conjoint est décédé avant le 1^{er} janvier 1970, est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation; cette majoration est payée au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 1969. »

gestort had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank, dan wordt de in het voorgaande lid bedoelde bijslag enkel toegekend naar rata van de verhouding tussen het overschot op het laatstgenoemde maximaal bedrag en 36 maal een met de passende indexbijslag vermeerderde tranche van 1.000 frank. »

Artikel 21.

In dezelfde wet wordt een artikel 63bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 63bis. De verzekerde mag voor ieder van de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 9 van de wet van ... houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, een bijkomende bijdrage storten van ten hoogste 1.000 frank, vermeerderd met de indexbijslag bij dit bedrag, die overeenkomstig artikel 19 tijdens die maanden onderscheidenlijk verschuldigd was.

» Voor de verzekerden die de in artikel 18, a, of de in artikel 18, b, bepaalde bijdrage hebben gestort, is het basismaandbedrag van de in het voorgaande lid bedoelde bijkomende bijdrage onderscheidenlijk 900 en 800 frank »

Artikel 22.

1. In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, wordt het getal 435 vervangen door het getal 500.

2. Aan hetzelfde artikel wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De in het eerste lid bedoelde maandelijkse bijdrage verandert volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België overeenkomstig de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

» Voor de toepassing van het voorgaande lid komt het in het eerste lid bepaalde bedrag overeen met het indexcijfer 110. »

Artikel 23.

In dezelfde wet wordt een artikel 73bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 73bis. De verhoging van de weduwenrente, die ingevolge de wijziging van artikel 21, § 1, derde lid, door de wet van ... houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, toekomt aan de weduwen wier echtgenoot vóór 1 januari 1970 is overleden, komt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds; de verhoging wordt ten vroegste met ingang van 1 januari 1969 betaald. »

Article 24.

Dans la même loi, il est inséré un article 73^{ter} rédigé comme suit :

« Article 73^{ter}. Les prestations visées au chapitre III qui reviennent, en vertu de la présente loi, aux orphelins dont le père est décédé avant le 1^{er} janvier 1970, continuent à être calculées conformément aux dispositions qui étaient en vigueur avant cette date. »

CHAPITRE III.

Dispositions finales.

Article 25.

Les prestations prévues par la présente loi qui sont accordées avec effet rétroactif avant la date de la publication de celle-ci au *Moniteur belge*, ne sont payées qu'aux personnes qui, à cette date, remplissent toujours les conditions requises pour en bénéficier.

Article 26.

Entrent en vigueur :

Le 1^{er} juillet 1960 : l'article 15;

Le 1^{er} janvier 1969 : les articles 1 à 5 et l'article 17;

Le 1^{er} janvier 1970 : les articles 12 et 13;

Le 1^{er} jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge* : les articles 9 à 11, 14, 16, 19, 20 et 22.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1969.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre du Budget,*

A. COOLS.

*Le Ministre de la Coopération
au Développement,*

R. SCHEYVEN.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Artikel 24.

In dezelfde wet wordt een artikel 73^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 73^{ter}. De in het hoofdstuk III bedoelde uitkeringen die op grond van deze wet toekomen aan wezen wier vader vóór 1 januari 1970 is overleden, worden verder berekend met toepassing van de bepalingen die vóór die datum van kracht waren. »

HOOFDSTUK III.

Slotbepalingen.

Artikel 25.

De uitkeringen waarin deze wet voorziet, en die met terugwerking vóór de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* worden toegekend, worden enkel betaald aan de personen die op die datum nog aan de vereisten voldoen om ze te verkrijgen.

Artikel 26.

Van kracht worden :

Op 1 juli 1960 : artikel 15;

Op 1 januari 1969 : de artikelen 1 tot 5 en artikel 17;

Op 1 januari 1970 : de artikelen 12 en 13;

De eerste dag van de maand volgend op de maand waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt : de artikelen 9 tot 11, 14, 16, 19, 20 en 22.

Gegeven te Brussel, 29 september 1969.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Begroting,*

A. COOLS.

*De Minister van Ontwikkelings-
samenwerking,*

R. SCHEYVEN.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 9 juin 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant revalorisation des prestations sociales garanties par la loi du 16 juin 1960 en faveur des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et adaptant le montant maximum des cotisations ainsi que les bases techniques de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer », a donné le 27 juin 1969 l'avis suivant :

Le projet tend :

1. à augmenter la pension de retraite, la pension de veuve et les allocations de maladie et d'invalidité allouées *en vertu de la loi du 16 juin 1960* (art. 1^{er}, §§ 1^{er}, 2 et 3), ainsi que la rente de veuve et les allocations de maladie et d'invalidité accordées *en application de la loi du 17 juillet 1963* (art. 2, §§ 6, 11 (partim), 14, 15 et 17);

2. à augmenter, selon le cas, le montant fixe ou le montant maximal des cotisations (art. 2, §§ 3, 5 et 16 (partim));

3. à modifier certaines règles relatives à la comptabilité de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (art. 2, §§ 1^{er}, 2 et 4).

Du fait de la majoration de ces prestations et de l'accroissement des charges que représentent les cotisations, certaines dispositions de la loi du 16 juin 1960 et de la loi du 17 juillet 1963 doivent être soit modifiées, soit complétées : c'est là le second objet du projet. Ces modifications et adjonctions ont trait à l'interdiction du cumul (art. 1^{er}, § 4, et art. 2, § 11 (partim), à la réduction des prestations dans le cas où la cotisation maximale n'aurait pas été versée pendant la période de participation à l'assurance (art. 2, §§ 8, 9 et 13), à l'adaptation des prestations à l'indice des prix de détail (art. 1^{er}, § 5, et art. 2, § 16 (partim), à l'octroi des avantages de la loi du 16 juin 1960 aux bénéficiaires de nationalité étrangère (art. 1^{er}, § 6).

Le projet modifie aussi les dispositions de la loi du 17 juillet 1963 fixant le montant des allocations d'orphelin, afin de les maintenir pratiquement à leur niveau actuel.

Enfin, il réalise certaines modifications de forme devenues indispensables.

La portée du projet se dégagerait mieux de l'intitulé si celui-ci était rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963. »

Le projet comprend quatre articles.

L'article 1^{er} concerne la loi du 16 juin 1960.

L'article 2 a trait à la loi du 17 juillet 1963.

L'article 3 contient une disposition commune aux deux premiers articles.

Enfin, l'article 4 fixe les dates respectives auxquelles les différentes dispositions de la loi en projet produiront leurs effets.

Il est d'usage, dans un texte modificatif, de consacrer un chapitre distinct à chacune des lois modifiées et un article distinct à chaque article qui est modifié ou inséré dans le texte originaire.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9^e juni 1969 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot herwaardering van de sociale prestaties die door de wet van 16 juni 1969 worden gewaarborgd ten gunste van de werknemers in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi en tot aanpassing van het maximumbedrag der bijdragen alsmede van de technische grondslagen van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid », heeft de 27^{ste} juni 1969 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt :

1. tot vermeerdering van het ouderdomspensioen, het weduwenpensioen en de toelagen voor ziekte en invaliditeit, welke *op grond van de wet van 16 juni 1960* worden verleend (artikel 1, §§ 1, 2 en 3), alsmede van de weduwenrente en de toelagen voor ziekte en invaliditeit, welke *met toepassing van de wet van 17 juli 1963* worden verleend (artikel 2, §§ 6, 11 (gedeeltelijk), 14, 15 en 17);

2. tot verhoging van het vast bedrag of van het maximaal bedrag van de bijdragen, naar gelang van het geval (artikel 2, §§ 3, 5 en 16 (gedeeltelijk));

3. tot wijziging van enkele regels betreffende de boekhouding van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid (artikel 2, §§ 1, 2 en 4).

De verhoging van die uitkeringen en het verzwaren van de verplichtingen inzake bijdrage brengen mee dat sommige bepalingen van de wet van 16 juni 1960 en van de wet van 17 juli 1963 moeten worden gewijzigd of aangevuld : dit is het tweede voorwerp van het ontwerp. Die wijzigingen en aanvullingen betreffen het verbod van cumulatie (artikel 1, § 4, en artikel 2, § 11 (gedeeltelijk), de vermindering van de uitkeringen ingeval dat gedurende de periode van deelneming aan de verzekering de maximale bijdrage niet werd gestort (artikel 2, §§ 8, 9 en 13), de aanpassing van de uitkeringen aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen (artikel 1, § 5 en artikel 2, § 16 (gedeeltelijk), de toekenning van het voordeel van de wet van 16 juni 1960 aan de gerechtigden van vreemde nationaliteit (artikel 1, § 6).

Het ontwerp wijzigt ook de bepalingen van de wet van 17 juli 1963, houdende vaststelling van de wezenuitkeringen, ten einde ze nagenoeg op hun huidige niveau te behouden.

Het voorziet, ten slotte, in enkele noodzakelijke vormwijzigingen.

Gelet op de inhoud van de ontwerp-wet ware het volgend opschrift beter :

« Ontwerp van wet houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 ».

Het ontwerp omvat vier artikelen.

Artikel 1 heeft betrekking op de wet van 16 juni 1960.

Artikel 2 betreft de wet van 17 juli 1963.

Artikel 3 houdt een bepaling in die gemeen is aan de eerste twee artikelen.

Artikel 4, ten slotte, bepaalt de onderscheiden tijdstippen waarop de verschillende bepalingen van de ontwerp-wet uitwerking hebben.

Het is gebruikelijk in een wijzigende tekst een afzonderlijk hoofdstuk te besteden aan elke wet die wordt gewijzigd, en telkens een artikel te besteden aan ieder artikel dat in de oorspronkelijke tekst wordt gewijzigd of ingevoegd.

Le projet devrait donc être divisé en trois chapitres :

Chapitre I^{er}. — Modifications à la loi du 16 juin 1960.

Chapitre II. — Modifications à la loi du 17 juillet 1963.

Chapitre III. — Dispositions finales (les articles 3 et 4 du projet).

ARTICLE PREMIER.

La loi du 16 juin 1960 est plus particulièrement relative au paiement des différentes prestations auxquelles les employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi ainsi que leurs ayants droit peuvent prétendre, en vertu de la législation sociale qui était en vigueur dans ces territoires à la date du 30 juin 1960 en raison des services que les premiers nommés ont accomplis avant le 1^{er} juillet 1960 ou de faits survenus avant cette date.

Jusqu'à ce jour, cette loi a été modifiée par les lois des 17 juillet 1963, 21 septembre 1964 et 13 avril 1965.

§ 1. Dans le texte néerlandais de l'intitulé des décrets et ordonnances législatives concernant la rente de retraite des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, coordonnées par l'arrêté royal du 25 juin 1952, il est question de « verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi ».

Eu égard à la disposition de l'article 3, alinéa 1^{er}, d, de la loi du 16 juin 1960, il convient d'écrire « avant le 1^{er} janvier 1960 » au lieu de « avant le 30 juin 1960 ».

Le complément prévu à l'alinéa 1^{er} doit être calculé sur la base du montant cumulé de la rente et allocation de retraite et des majorations appliquées à celles-ci avant le 1^{er} janvier 1960, assuré à l'intéressé en vertu de la législation qui était en vigueur au Congo belge et au Ruanda-Urundi à la date du 30 juin 1960.

C'est pourquoi le § 5 prévoit la liaison de ce complément à l'indice des prix de détail.

Tel qu'il est rédigé, l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} donne toutefois à croire que le complément en question se calcule sur la base des rentes, allocations et majorations dont les intéressés bénéficient en fait et qui sont déjà liés à l'indice des prix de détail en application de l'article 11 de la loi du 16 juin 1960; la pension de retraite serait ainsi majorée deux fois par adaptation à l'indice des prix de détail.

Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement veut que, dans le cas d'un employé admis au bénéfice de la pension de retraite avant l'âge de 55 ans, le maximum de 10.000 francs prévu à l'alinéa 2 soit affecté du coefficient de réduction qui devrait s'appliquer à la rente de retraite elle-même dans l'hypothèse où l'âge de la retraite serait de 55 ans, mais que, dans le cas où le travailleur est entré en jouissance de la pension de retraite à une date postérieure à celle à laquelle il pouvait prétendre à cette pension, ce maximum ne soit pas affecté du coefficient de majoration qui est appliqué, en pareille hypothèse, à la rente de retraite.

Il s'ensuit que le maximum du complément prévu à l'alinéa 1^{er} pourra, dans certains cas, être inférieur à 10.000 francs; en aucun cas, il ne pourra excéder 10.000 francs; il s'agit d'un maximum absolu mais lié, conformément aux dispositions du § 5, à l'indice des prix de détail.

D'autre part, dans le cas d'admission anticipée au bénéfice de la pension de retraite, le complément prévu à l'alinéa 1^{er} devra n'être accordé, dans l'intention du Gouvernement, qu'à partir de l'âge normal de la pension.

Le Conseil d'Etat suggère la rédaction suivante pour le § 1^{er} :

« Article 1^{er}. — Dans la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés

Het ontwerp dient derhalve in drie hoofdstukken te worden ingedeeld :

Hoofdstuk I. — Wijziging van de wet van 16 juni 1960.

Hoofdstuk II. — Wijziging van de wet van 17 juli 1963.

Hoofdstuk III. — Slotbepalingen (artikelen 3 en 4 van het ontwerp).

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 16 juni 1960 betreft inzonderheid de betaling van de onderscheiden uitkeringen waarop de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi en hun rechthebbenden aanspraak hebben op grond van de sociale wetgeving welke in die gebieden op 30 juni 1960 van kracht was, voor de diensten die eerstgenoemden vóór 1 juli 1960 hebben gepresteerd of met betrekking tot feiten die zich vóór die datum hebben voorgedaan.

Zij werd tot heden gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1963, 21 september 1964 en 13 april 1965.

§ 1. In het opschrift van de bij het koninklijk besluit van 25 januari 1952 gecoördineerde decreten en wetgevende ordonnances betreffende de ouderdomsrente van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi, is er sprake van « verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi ».

Gelet op het bepaalde in artikel 3, eerste lid, d, van de wet van 16 juni 1960, dient « vóór 1 januari 1960 » te worden geschreven in plaats van « vóór 30 juni 1960 ».

De in het eerste lid bepaalde bijslag moet worden berekend op basis van het bedrag van de ouderdomsrente en -toelage en van de vóór 1 januari 1960 hierop toegepaste verhogingen, dat aan de betrokkene toekomt op grond van de wetgeving die in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi van kracht was op 30 juni 1960.

Daarom bepaalt § 5 dat die bijslag aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen is gekoppeld.

De bewoordingen waarin het eerste lid van § 1 is gesteld, wekken evenwel de indruk dat de bedoelde bijslag wordt berekend op basis van de renten, toelagen en verhogingen die de betrokkenen in feite genieten en die reeds met toepassing van artikel 11 van de wet van 16 juni 1960 aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen zijn aangepast, hetgeen ten gevolge zou hebben dat de ouderdomspensioenbijslag twee keer zou worden verhoogd door de aanpassing aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering dat, ingeval de werknemer in het genot van het ouderdomspensioen is getreden vooraleer hij 55 jaar oud is, op het in het tweede lid bepaalde maximum van 10.000 frank, de reductiecoëfficiënt wordt toegepast welke op de ouderdomsrente zelf zou moeten worden toegepast in de veronderstelling dat de pensioengerechtigde leeftijd van de betrokkene 55 jaar is, doch dat ingeval de werknemer in het genot van het ouderdomspensioen is getreden op een latere datum dan die waarop hij op dat pensioen aanspraak had kunnen maken, de vermeerderingscoëfficiënt welke dan op de ouderdomsrente wordt toegepast op dat maximum niet zal worden toegepast.

Het maximum van de in het eerste lid bepaalde bijslag kan derhalve in bepaalde gevallen kleiner zijn dan 10.000 frank; het kan nochtans in geen enkel geval meer dan 10.000 frank bedragen : het is derhalve een absoluut maximum.

Het is bovendien de bedoeling van de Regering dat in geval van vroegtijdige ingetredenheid van het ouderdomspensioen, de in het eerste lid bepaalde bijslag eerst vanaf de normale pensioengerechtigde leeftijd wordt verleend.

De Raad van State beveelt voor paragraaf 1 de volgende lezing aan :

« Artikel 1. — In de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van

du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, modifiée par les lois des 17 juillet 1963, 21 septembre 1964 et 13 avril 1965, il est inséré un article 3bis, rédigé comme suit :

» Article 3bis. — Aux personnes qui peuvent prétendre à des rentes et allocations de retraite en vertu de la législation relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, il est alloué, à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, un complément dont le montant annuel est égal à 20 % du montant total annuel des rentes et allocations de retraite et des majorations appliquées à celles-ci avant le 1^{er} janvier 1960, que leur assure cette législation.

» Le montant annuel du complément prévu à l'alinéa précédent ne peut excéder 10.000 francs.

» Dans le cas d'entrée en jouissance anticipée de la pension de retraite, le complément prévu à l'alinéa 1^{er} n'est alloué qu'à partir de l'âge normal de la pension.

» Dans le cas d'entrée en jouissance de la pension de retraite avant l'âge de 55 ans, le montant maximal prévu à l'alinéa 2 est affecté du coefficient de réduction qui serait applicable à la pension de retraite si l'âge de la pension était de 55 ans. »

§ 2. Les observations faites au sujet de l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} valent aussi pour l'alinéa 1^{er} du § 2.

Les alinéas 2 et 3 déterminent le minimum et le maximum du complément prévu à l'alinéa 1^{er}.

En principe, le montant annuel de l'ensemble de pension de veuve, c'est-à-dire le montant cumulé de la rente, des allocations, des majorations et du complément ne peut excéder 48.000 francs.

Le complément ne peut toutefois être inférieur à 20 % du montant total annuel de la rente et des allocations de veuve ainsi que des majorations appliquées à celles-ci avant le 1^{er} janvier 1960, assuré à la veuve en vertu de la législation qui était en vigueur au Congo belge et au Ruanda-Urundi le 30 juin 1960. Ce minimum est toutefois limité à 10.000 francs.

La rédaction suivante est suggérée pour le § 2 :

« Article 2. — Dans la même loi, il est inséré un article 3ter rédigé comme suit :

» Article 3ter. — Aux bénéficiaires de rentes et allocations de veuve accordées en vertu de la législation visée à l'article 3bis, il est alloué, à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation, un complément dont le montant annuel est égal à 60 % du montant total des rentes et allocations de veuve ainsi que des majorations appliquées à celles-ci avant le 1^{er} janvier 1960, que leur assure cette législation.

» Le montant annuel de ce complément ne peut excéder la somme qu'il est nécessaire d'ajouter au montant total annuel des rentes, allocations et majorations, visé à l'alinéa précédent, pour atteindre la somme de 48.000 francs; il ne peut toutefois être inférieur à 20 % de ce montant total; ce minimum est cependant limité à 10.000 francs. »

§ 3. Tout comme l'application de l'article 7 de la loi du 16 juin 1960, l'application du nouvel article 7bis est limitée aux travailleurs du Congo belge et du Ruanda-Urundi qui sont tombés malades ou qui ont été victimes d'un accident avant le 1^{er} juillet 1960, ainsi qu'à leurs veuves.

La rédaction suivante est suggérée pour le § 3 :

« Article 3. — Dans la même loi, il est inséré un article 7bis rédigé comme suit :

Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1963, 21 september 1964 en 13 april 1965, wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 3bis. — Aan de personen die op ouderdomsrenten en -toelagen aanspraak hebben op grond van de wetgeving op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi, wordt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid een bijslag verleend waarvan het jaarlijks bedrag gelijk is aan 20 % van het jaarlijks totaal van de ouderdomsrenten en -toelagen en van de op deze renten en toelagen vóór 1 januari 1960 toegepaste verhogingen waarop zij op grond van die wetgeving recht hebben.

» Het jaarlijks bedrag van de in het voorgaande lid bepaalde bijslag mag 10.000 frank niet te boven gaan.

» In geval van vervroegde ingetreding van het ouderdomspensioen, wordt de in het eerste lid bepaalde bijslag eerst vanaf de normale pensioengerechtigde leeftijd verleend.

» In geval van ingetreding van het ouderdomspensioen vóór de leeftijd van 55 jaar wordt het in het tweede lid bepaalde maximumbedrag vermenigvuldigd met de reductiecoëfficiënt die op de ouderdomsrente toepasselijk is, gesteld dat 55 jaar de pensioengerechtigde leeftijd is. »

§ 2. De opmerkingen gemaakt bij het eerste lid van § 1 gelden eveneens voor het eerste lid van § 2.

Het tweede en het derde lid bepalen de minimum- en maximumbedragen van de in het eerste lid bepaalde bijslag.

In beginsel mag het jaarlijks bedrag van het globaal weduwenpensioen — dat is de rente, toelagen, verhogingen en de bijslag te zamen — niet groter zijn dan 48.000 frank.

De bijslag mag nochtans niet kleiner zijn dan 20 % van het jaarlijks totaal van de weduwenrente en -toelagen en van de vóór 1 januari 1960 hierop toegepaste verhogingen, waarop de weduwe aanspraak heeft op grond van de wetgeving die op 30 juni 1960 in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi van kracht was. Dit minimum moet evenwel beperkt blijven tot 10.000 frank.

Voor § 2 wordt de volgende lezing aanbevolen :

« Artikel 2. — In dezelfde wet wordt een artikel 3ter ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 3 ter. — Aan de personen die weduwenrenten en -toelagen trekken op grond van de in artikel 3bis bedoelde wetgeving, wordt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds een bijslag verleend waarvan het jaarlijks bedrag gelijk is aan 60 % van het jaarlijks totaal van de weduwenrenten en -toelagen en van de op deze renten en toelagen vóór 1 januari 1960 toegepaste verhogingen waarop zij op grond van die wetgeving aanspraak hebben.

» Het jaarlijks bedrag van die bijslag mag niet groter zijn dan het bedrag dat bij het in het voorgaande lid bedoelde jaarlijks totaal van renten, toelagen en verhogingen, moet worden gevoegd om de som van 48.000 frank te bereiken; het mag nochtans niet kleiner zijn dan 20 % van dit totaal; dit minimum is evenwel beperkt tot 10.000 frank. »

§ 3. Zoals de toepassing van artikel 7 van de wet van 16 juni 1960, is ook de toepassing van het nieuwe artikel 7bis beperkt tot de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi, die vóór 1 juli 1960 ziek zijn geworden of het slachtoffer van een ongeval zijn geweest, en tot hun weduwen.

Voor § 3 wordt de volgende lezing aanbevolen :

« Artikel 3. — In dezelfde wet wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Article 7bis. — Les allocations garanties par l'article 7, à l'exception des allocations pour l'épouse et les enfants, sont majorées comme suit : l'allocation en faveur des malades et invalides ainsi que l'allocation supplémentaire pour assistance à domicile par une tierce personne sont majorées de 20 %; l'allocation mensuelle de veuve est fixée à 3.200 francs. »

§ 4. Ce paragraphe serait plus correctement libellé ainsi qu'il suit :

» Article 4. — Dans la même loi, il est inséré un article 7ter rédigé comme suit :

» Article 7ter. — Le complément prévu à l'article 3bis est déduit des allocations en faveur des malades et invalides majorées conformément à l'article 7bis.

» Le complément prévu à l'article 3ter est déduit de l'allocation de veuve fixée par l'article 7bis. »

§ 5. Ce paragraphe fait référence à la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume.

Cet indice n'étant plus fixé depuis le 1^{er} janvier 1968 en raison de son remplacement par l'indice des prix à la consommation, la référence à la susdite loi et à l'indice des prix de détail demeurera inopérante aussi longtemps que cette loi n'aura pas été adaptée.

Le Conseil d'Etat souligne une nouvelle fois l'urgente nécessité de procéder à cette adaptation.

Si le Gouvernement décide néanmoins de maintenir la référence à la loi du 12 avril 1960, le Conseil d'Etat suggère le texte suivant :

» Article 5. — A l'article 11 de la même loi, il est inséré après le § 3 un § 3bis, rédigé comme suit :

» § 3bis. Les compléments prévus respectivement aux articles 3bis, alinéa 1^{er}, 3ter, alinéa 1^{er}, et 7bis et l'allocation de veuve fixée à l'article 7bis varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément à la loi du 12 avril 1960, visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et aux arrêtés pris en exécution de cette loi.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les compléments et allocation qu'il concerne ainsi que les minima et les maxima fixés aux articles 3bis, alinéa 2, et 3ter, alinéa 2, correspondent à l'indice 110. »

§ 6. Compte tenu de certaines modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire, il est proposé de rédiger ce paragraphe comme suit :

» Article 6. — Dans la même loi, il est inséré un article 18ter, rédigé comme suit :

» Article 18ter. — Les dispositions des articles 3bis, 3ter et 7bis ne sont pas applicables aux bénéficiaires de nationalité étrangère à moins qu'ils soient ressortissants d'un pays avec lequel il a été conclu un accord de réciprocité leur ouvrant le droit au bénéfice de ces articles. »

ARTICLE 2.

La loi du 17 juillet 1963 régit depuis le 1^{er} juillet 1960 les différents secteurs de la sécurité sociale des employés occupés dans les territoires d'outre-mer : l'employé qui était occupé au Congo belge avant le 1^{er} juillet 1960 et qui y est demeuré au travail après cette date jouira lors de son admission au bénéfice de la pension de retraite, d'une pension qui sera déterminée en partie, notamment pour la période antérieure au 1^{er} juillet 1960, sur la base de la législation sociale en vigueur

» Artikel 7bis. — De bij artikel 7 gewaarborgde toelagen, met uitzondering van de toelagen voor de echtgenote en de kinderen, worden als volgt vermeerderd : de toelage aan de zieken en invaliden en de bijkomende toelage voor bijstand aan huis door een derde persoon verleend, worden met 20 % vermeerderd; de maandelijkse toelage van de weduwen wordt op 3.200 frank vastgesteld. »

§ 4. Een correcter stelling voor die paragraaf ware :

» Artikel 4. — In dezelfde wet wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 7ter. — De in artikel 3bis bepaalde bijslag wordt afgetrokken van de overeenkomstig artikel 7bis verhoogde toelagen aan zieken en invaliden.

» De in artikel 3ter bepaalde bijslag wordt afgetrokken van de in artikel 7bis vastgestelde weduwentoelage. »

§ 5. Deze paragraaf verwijst naar de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

Aangezien dit indexcijfer sedert 1 januari 1968 niet meer wordt vastgesteld ten gevolge van zijn vervanging door het indexcijfer der consumptieprijzen, is de verwijzing naar die wet en naar het indexcijfer der kleinhandelsprijzen ondoeltreffend zolang die wet niet zal zijn aangepast.

De Raad van State wijst in dit verband nogmaals op de dringende noodzaak van deze aanpassing.

Indien de Regering beslist de referentie naar de wet van 12 april 1960 te behouden, geeft de Raad van State volgende tekst ter overweging :

» Artikel 5. — In artikel 11 van dezelfde wet wordt na § 3, een § 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

» § 3bis. De onderscheidenlijk in de artikelen 3bis, eerste lid, 3ter, eerste lid, en 7bis, bepaalde bijslagen en de in artikel 7bis vastgestelde weduwentoelage veranderen volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België overeenkomstig die in § 1, eerste lid, bedoelde wet van 12 april 1960 en haar uitvoeringsbesluiten.

» Voor de toepassing van het voorgaande lid komen de aldaar bedoelde bijslagen en toelage alsmede de in artikel 3bis, tweede lid, en 3ter, tweede lid, bepaalde maximum- en minimumbedragen overeen met het indexcijfer 110. »

§ 6. Rekening houdend met enkele vormopmerkingen die geen bijzondere toelichting vergen, wordt voor deze paragraaf de volgende tekst voorgesteld :

» Artikel 6. — In dezelfde wet wordt een artikel 18ter ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 18ter. — Het bepaalde in de artikelen 3bis, 3ter en 7bis geldt niet ten aanzien van de gerechtigden van vreemde nationaliteit, tenzij zij onderdanen zijn van een land waarmee een wederkerigheids-overeenkomst is gesloten, welke hen recht geeft op het voordeel van die artikelen. »

ARTIKEL 2.

De wet van 17 juli 1963 regelt de onderscheiden sectoren van de sociale zekerheid van de in overzeese gebieden tewerkgestelde werknemers vanaf 1 juli 1960 : de werknemer die vóór 1 juli 1960 in Belgisch Kongo was tewerkgesteld en er na die datum aan het werk is gebleven zal, wanneer hij in het genot van zijn ouderdomspensioen zal treden, een pensioen ontvangen dat gedeeltelijk, namelijk voor de periode vóór 1 juli 1960, bepaald zal worden op grond van de sociale

au Congo belge au 30 juin 1960 et des modifications apportées par le présent projet à la loi du 16 juin 1960, et en partie sur la base de la loi du 17 juillet 1963, notamment pour ce qui concerne la période postérieure au 30 juin 1960.

Ainsi qu'il a déjà été dit, les dispositions de l'article 2 du projet doivent faire l'objet d'un chapitre II, intitulé « Modifications à la loi du 17 juillet 1963 ».

§ 1^{er}. L'article 2, § 1^{er}, du projet gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

« Article 7. — L'article 9 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer est remplacé comme suit :

» L'Office établit annuellement ... »

Dans le texte néerlandais, il serait préférable de dire « in aanmerking komend » au lieu de « in rekening te brengen ».

§ 2. La rédaction suivante, qui se borne à proposer certaines modifications de forme, est recommandée pour ce paragraphe :

« Article 8. — Dans la même loi, il est inséré un article 9bis rédigé comme suit :

» Article 9bis. — Par dérogation à la disposition de l'article 8, alinéa 7, les compléments prévus aux articles 3bis et 3ter de la loi du 16 juin 1960 et les suppléments résultant de leur indexation sont payés au moyen des sommes transférées au Fonds de solidarité et de péréquation, en vertu de l'article 9, pour l'exercice comptable considéré, et de l'excédent éventuel des avoirs du Fonds des pensions qui ne constituent pas la contre-partie des réserves mathématiques des rentes prises à la charge de ce Fonds par la présente loi. »

§§ 3, 4 et 5. Ces paragraphes gagneraient à être rédigés ainsi qu'il suit :

« Article 9. — A l'article 15 de la même loi, le nombre 3.000 est remplacé par le nombre 4.000. »

« Article 10. — A l'article 17, alinéa 1^{er}, *b* et *c*, de la même loi, les ...

» A l'alinéa 2 du même article, les ... »

Le même article est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Le Roi peut augmenter ou diminuer corrélativement les coefficients prévus à l'alinéa 1^{er}, *b* et *c*, dans les limites de 0,5 %; il adapte en conséquence aussi les coefficients de 20,5 et de 10,5 prévus à l'alinéa 2. »

« Article 11. — A l'article 18, *a* et *b*, de la même loi, les nombres ... »

§ 6. Le projet ne règle pas la majoration de la rente de veuve dans le cas de différence d'âge entre l'assuré et son conjoint.

A cet effet, il y aura lieu, conformément au § 3, de l'article 21 de la loi du 17 juillet 1963, d'établir un nouveau barème approuvé par le Roi.

La rédaction suivante est recommandée pour ce paragraphe :

« Article 12. — A l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, le coefficient « 50 % » est remplacé par le coefficient « 60 % ». »

Le tableau figurant au même paragraphe est remplacé comme suit :

wetgeving die in Belgisch Kongo op 30 juni 1960 van kracht was en van de door het huidige ontwerp aan de wet van 16 juni 1960 aangebrachte wijzigingen, en gedeeltelijk, namelijk voor de periode na 30 juni 1960, bepaald zal worden op grond van de wet van 17 juli 1963.

Het bepaalde in artikel 2 van het ontwerp wordt, zoals reeds is gezegd, opgenomen in een hoofdstuk II, dat als opschrift heeft : « Wijziging van de wet van 17 juli 1963 ».

§ 1. Artikel 2, § 1, van het ontwerp ware beter gesteld als volgt :

« Artikel 7. — Artikel 9 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, wordt vervangen als volgt :

» De Dienst maakt jaarlijks ... ».

In de Nederlandse tekst van dat derde lid schrijve men liever « in aanmerking komend » in plaats van « in rekening te brengen ».

§ 2. De volgende lezing, die enkel vormwijzigingen inhoudt, wordt voor deze paragraaf aanbevolen :

« Artikel 8. — In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 9bis. — In afwijking van het gestelde in artikel 8, zevende lid, worden de in de artikelen 3bis en 3ter van de wet van 16 juni 1960 bepaalde bijslagen en de daarbijkomende indexbijslag betaald met de middelen die krachtens artikel 9 voor het in aanmerking genomen boekjaar aan het Solidariteits- en perequatiefonds worden overgedragen, en tot beloop van het gebeurlijk overschot van het pensioenfondsvermogen dat niet de tegenwaarde vormt van de wiskundige reserves voor de renten die krachtens deze wet ten laste van dat fonds komen. »

§§ 3, 4 en 5. Deze paragrafen waren beter als volgt gesteld :

« Artikel 9. — In artikel 15 van dezelfde wet wordt het getal 3.000 door het getal 4.000 vervangen. »

« Artikel 10. — In artikel 17, eerste lid, *b* en *c*, van dezelfde wet, worden ...

» In het tweede lid van hetzelfde artikel worden ... »

Aan hetzelfde artikel wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De Koning kan de in het eerste lid, *b* en *c*, bedoelde procenten binnen een grens van 0,5 % correlatief verhogen of verlagen; hij past dienovereenkomstig ook de in het tweede lid bedoelde procenten 20,5 en 10,5 aan. »

« Artikel 11. — In artikel 18, *a* en *b*, van dezelfde wet, worden de getallen ... »

§ 6. Het ontwerp voorziet niet in de verhoging van de weduwenrente ingeval de verzekerde en zijn echtgenote in leeftijd verschillen.

Daartoe zal overeenkomstig het bepaalde in § 3 van artikel 21 van de wet van 17 juli 1963 een nieuwe, door de Koning goedgekeurde schaal moeten worden bepaald.

Voor deze paragraaf verdient de volgende lezing aanbeveling :

« Artikel 12. — In artikel 21, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, wordt 50 % vervangen door 60 %. »

De in dezelfde paragraaf voorkomende tabel wordt vervangen als volgt :

« Dans le cas de décès de l'assuré :
avant 31 ans
... (la suite comme au projet)... »

Taux
45 %

§ 7. Ce paragraphe devrait se lire comme suit :

« Article 13. — A l'article 24 de la même loi... »

§ 8. La phrase liminaire de ce paragraphe gagnerait à être rédigée en ces termes :

« Article 14. — A l'article 27 de la même loi, il est inséré à la suite de l'alinéa 2, un alinéa 3 et un alinéa 4, rédigés comme suit :

» 1. ... »

Selon l'exposé des motifs, les deux premiers alinéas du § 8 tendent à apporter un tempérament à la rigueur de la règle établie par l'alinéa 1^{er} de l'article 27 de la loi du 17 juillet 1963 et selon laquelle l'allocation d'orphelin est réduite proportionnellement lorsque l'assuré n'a pas participé à l'assurance pendant toute la période au cours de laquelle il avait la faculté légale de le faire. Le projet réalise cet objet :

1. En ne considérant plus comme périodes de participation légalement possible à l'assurance les périodes pendant lesquelles l'assuré a poursuivi une activité qui permettait la participation à cette assurance tout en bénéficiant de la rente de retraite prévue à l'article 20;

2. En déclarant la règle ci-avant énoncée inapplicable s'il y a eu participation à l'assurance pendant les 36 mois qui ont précédé le mois de son décès ou de la cessation de son activité professionnelle.

Le texte que le § 8 du projet propose pour le nouvel alinéa 2 de l'article 27 de la loi du 17 juillet 1963 ne prévoit pas — à la différence du texte que le même § 8 entend substituer au dernier alinéa du même article — le cas où, dans le courant des 36 mois précédant le mois de son décès ou de la cessation de son activité professionnelle, l'assuré n'a pas exercé, pendant une certaine période, — pour quelque motif que ce soit — une activité qui permettait la participation à l'assurance, et, partant, n'a pas participé à celle-ci.

Eu égard aux termes utilisés par le projet, les enfants de l'assuré — en dépit du nouvel alinéa 1^{er} qui est proposé pour l'article 27 — perdront le bénéfice des dispositions du nouvel alinéa 2 de cet article 27 lorsque, pendant les 36 mois précédant le mois de son décès ou de la cessation de son activité professionnelle, l'assuré a bénéficié de la rente de retraite prévue à l'article 20 et n'a plus, pour ce motif, participé à l'assurance.

Pour obvier à ces inconvénients, il conviendrait d'intervertir les deux alinéas nouveaux proposés pour l'article 27 et de remplacer à l'alinéa 2, qui deviendrait l'alinéa 1^{er}, les mots « a participé à l'assurance pendant les 36 mois précédant le mois de son décès ou le mois au cours duquel a pris fin l'activité professionnelle qui permettait la participation à l'assurance » par les mots « a participé à l'assurance pendant les 36 derniers mois où cette participation était légalement possible »; l'alinéa 1^{er}, qui deviendrait l'alinéa 2, devrait alors être rédigé comme suit :

« Pour l'application des dispositions des alinéas 1^{er} et 2 les périodes pendant lesquelles l'assuré a bénéficié de la rente de retraite prévue à l'article 20, ne sont pas comptées. »

Si cette suggestion devait ne pas emporter l'adhésion du Gouvernement, il y aurait lieu d'apporter au texte certaines modifications de forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent à suffisance de la rédaction proposée ci-après :

« Bij het overlijden van de verzekerde :
vóór 31-jarige leeftijd :
... (verder zoals in het ontwerp) ... »

Percentage
45 %

§ 7. Deze paragraaf ware beter als volgt gesteld :

« Artikel 13. — In artikel 24 van dezelfde wet worden ... »

§ 8. De inleidende zin voor deze paragraaf ware beter als volgt gesteld :

« Artikel 14. — In artikel 27 van dezelfde wet worden na het tweede lid, een derde en een vierde lid ingevoegd, luidend als volgt :

» 1. ... ».

De memorie van toelichting zet uiteen dat de eerste twee leden van § 8 strekken tot mildering van de in het eerste lid van artikel 27 van de wet van 17 juli 1963 gestelde regel, volgens welke de wezenbijslag proportioneel wordt verminderd indien de verzekerde niet aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de ganse periode waarin hij dat wettelijk kon. Dit opzet wordt verwezenlijkt :

1. door de perioden gedurende welke de verzekerde de in artikel 20 bedoelde ouderdomsrente heeft genoten, terwijl hij een werkzaamheid heeft voortgezet welke hem het recht gaf aan de verzekering verder deel te nemen, niet als perioden van wettelijk mogelijke deelneming aan de verzekering aan te merken;

2. door die regel niet toepasselijk te verklaren indien er deelneming aan de verzekering is geweest gedurende de laatste 36 maanden vóór de maand waarin de verzekerde is overleden of een einde aan zijn beroepsactiviteit werd gesteld.

Volgens de tekst van het tweede door § 8 van het ontwerp voor artikel 27 van de wet van 17 juli 1963 voorgestelde nieuw lid is — anders dan bepaald is in de door dezelfde § 8 ter vervanging van het laatste lid van hetzelfde artikel 27 voorgestelde tekst —, geen rekening gehouden met het geval waarin de verzekerde tijdens de laatste 36 maanden vóór de maand waarin hij is overleden of waarin een einde aan zijn beroepsactiviteit werd gesteld, gedurende een zekere tijdspanne (om welke reden ook), geen op deelneming aan de verzekering rechtgevend activiteit heeft uitgeoefend en derhalve aan de verzekering niet heeft deelgenomen.

Gelet op de in het ontwerp gebruikte bewoordingen, verliezen de kinderen van de verzekerde — ondanks het bepaalde in het eerste, voor artikel 27 voorgestelde nieuw lid — het voordeel van het bepaalde in het tweede, voor artikel 27 voorgestelde nieuw lid, wanneer deze tijdens de laatste 36 maanden vóór de maand waarin hij is overleden of waarin een einde aan zijn beroepsactiviteit werd gesteld, de in artikel 20 bepaalde ouderdomsrente heeft genoten, en om die reden niet meer aan de verzekering heeft deelgenomen.

Om die euvels te vermijden, zou de volgorde van de twee, voor artikel 27 voorgestelde nieuwe leden moeten worden gewijzigd en zouden in het tweede lid, dat het eerste lid zou worden, de woorden « heeft deelgenomen gedurende de 36 maanden die aan de maand van het overlijden voorafgaan of aan de maand waarin een einde werd gesteld aan de beroepsactiviteit die de verzekeringsdeelneming mogelijk heeft gemaakt » moeten worden vervangen door de woorden « heeft deelgenomen aan de verzekering gedurende de laatste 36 maanden waarin deelneming wettelijk mogelijk was », en zou het eerste lid, dat het tweede lid zou worden, als volgt moeten worden gesteld :

« Voor de toepassing van het bepaalde in het eerste en het tweede lid, worden niet meegeteld de tijdvakken gedurende welke de verzekerde de in artikel 20 bedoelde ouderdomsrente heeft genoten. »

Ingeval dit voorstel niet in aanmerking wordt genomen, verdient het aanbeveling, om loutere vormopmerkingen die geen bijzondere commentaar vereisen, de eerste twee voorgestelde nieuwe leden voor artikel 27 als volgt te stellen :

« Pour l'application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, le temps pendant lequel l'assuré a bénéficié de la rente de retraite prévue à l'article 20 n'est pas pris en considération.

« Les dispositions de l'alinéa 1^{er} ne sont pas d'application quand l'assuré a participé à l'assurance pendant les 36 derniers mois précédant le mois, soit de son décès, soit de la cessation de l'activité professionnelle qui permettait la participation à l'assurance. »

Dans le texte néerlandais, le mot « konform » gagnerait à être remplacé par le mot « overeenkomstig ». Cette observation vaut pour toutes les dispositions où le mot « konform » figure.

La phrase liminaire de l'alinéa 2 du § 8 du projet serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

« 2. Le dernier alinéa du même article est remplacé par les deux alinéas suivants : ... »

La rédaction suivante est proposée pour ces alinéas :

« Lorsque le montant total des cotisations versées pour les 36 derniers mois de participation à l'assurance est inférieur au montant maximal qui aurait pu être payé pour cette période sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19, l'allocation d'orphelin prévue à l'article 26 est diminuée en la multipliant par le rapport de ces montants.

« Si les cotisations ont été versées en vertu de l'article 18, la règle énoncée à l'alinéa précédent est appliquée sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 2.700 francs ou de 2.400 francs, majorée conformément à l'article 19. »

§ 9. Par souci d'unité dans la terminologie et eu égard à l'observation générale qu'il a fait au début du présent avis quant à la forme du projet, le Conseil d'Etat propose de rédiger le § 9 comme suit :

« Article 9. — L'article 30, 2°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant total des cotisations versées au cours de la période de participation à l'assurance doit être au moins égal à la moitié de la cotisation maximale qui aurait pu être payée sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19. »

§§ 10, 11 et 12. Le texte suivant est suggéré pour ces paragraphes :

« Article 16. — A l'article 35, § 1^{er}, de la même loi, les... »

« Article 17.

« 1. L'article 38 alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions des articles 40 et 40bis... (la suite comme au projet) ... »

« 2. A l'alinéa 2 du même article, le a, est remplacé comme suit :

« a) Les prestations acquises à la charge du Fonds des pensions et du Fonds de solidarité et de péréquation. »

« Article 18. — L'article 39 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 39. — Dans le cas de décès du bénéficiaire d'une allocation prévue à l'article 35, § 1^{er}, une allocation de 3.000 francs est accordée, sans préjudice des dispositions des articles 40 et 40bis, à la personne ou à l'institution qui a payé les frais funéraires. »

« Voor de toepassing van het bepaalde in het eerste lid wordt niet in aanmerking genomen de tijd gedurende welke de verzekerde de in artikel 20 bedoelde ouderdomsrente heeft genoten.

« Het bepaalde in het eerste lid vindt geen toepassing wanneer de verzekerde aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de laatste 36 maanden vóór de maand waarin hij is overleden of een einde is gekomen aan zijn beroepsactiviteit die verzekeringsdeelneming mogelijk maakte. »

Het woord « konform » wordt beter vervangen door het woord « overeenkomstig ». Die opmerking geldt voor alle bepalingen waarin het woord « konform » voorkomt.

De inleidende zin van het tweede lid van § 8 van het ontwerp ware beter als volgt gesteld :

« 2. het laatste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de twee volgende leden : ... ».

Voor die leden wordt de volgende stelling in overweging gegeven :

« Wanneer het totaal bedrag der bijdragen dat voor de laatste 36 maanden verzekeringsdeelneming is gestort, kleiner is dan het maximaal bedrag dat voor die periode betaald had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank, wordt de in artikel 26 bedoelde wezenbijslag verminderd door hem met de verhouding tussen die bedragen te vermenigvuldigen.

« Zo de bijdragen op grond van artikel 18 werden gestort, dan wordt voor de toepassing van de in het voorgaande lid gestelde regel uitgegaan van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 2.700 frank of van 2.400 frank. »

§ 9. Terwille van de overeenstemming in de terminologie en verwijzend naar de algemene vormopmerking die in het begin van dit advies is gemaakt, stelt de Raad van State voor § 9 als volgt te schrijven :

« Artikel 9. — Artikel 30, 2°, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het totaal bedrag der bijdragen, dat gedurende de periode van deelneming aan de verzekering gestort is geworden, moet ten minste de helft bedragen van het maximaal bedrag dat tijdens die periode betaald had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank. »

§§ 10, 11 en 12. Voor deze paragrafen stelt de Raad van State de volgende lezing voor :

« Artikel 16. — In artikel 35, § 1, van dezelfde wet worden ... »

« Artikel 17.

« 1. Artikel 38, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen 40 en 40bis... (verder zoals in het ontwerp) ... »

« 2. In het tweede lid van hetzelfde artikel wordt a vervangen als volgt :

« a) de uitkeringen verkregen ten laste van het Pensioenfonds en van het Solidariteits- en perequatiefonds. »

« Artikel 18. — Artikel 39 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 39. — In geval van overlijden van iemand die recht had op een toelage ingevolge artikel 35, § 1, wordt onverminderd het bepaalde in de artikelen 40 en 40bis, een uitkering van 3.000 frank verleend aan de persoon of aan de instelling die de begraveniskosten heeft betaald. »

§ 13. Pour des motifs qui ont uniquement trait à la forme et qui ne requièrent pas de commentaire, il est proposé de rédiger ce paragraphe ainsi qu'il suit :

« Article 19.

» 1. A l'article 40 de la même loi, il est inséré après l'alinéa 1^{er}, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

» Cette réduction n'est pas opérée lorsque l'assuré a participé à l'assurance pendant les 36 mois précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu. »

« 2. L'alinéa 2 du même article est remplacé par la disposition suivante :

» Lorsque le montant total des cotisations versées pendant les 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu n'atteint pas le montant maximal qui aurait pu être versé pour cette période sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19, les prestations prévues aux articles 35, § 1^{er}, 38, alinéa 1^{er}, et 39, sont diminués en les multipliant par le rapport de ces montants. »

§ 14. Pour des motifs qui ont uniquement trait à la forme et qui ne requièrent pas de commentaire, le texte ci-après est proposé :

« Article 20. — Dans la même loi, il est inséré un article 40bis rédigé comme suit :

» Article 40bis. — Lorsque, pour chacun des 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu, l'assuré a versé une cotisation de 4.000 francs, majorée conformément à l'article 19, les allocations prévues à l'article 35, § 1^{er}, sont majorées de 20 %, l'allocation de veuve prévue à l'article 38 et l'allocation prévue à l'article 39 de 28 %.

» Lorsque le montant total des cotisations versées pendant les 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou l'accident est survenu n'atteint pas le montant maximal prévu à l'alinéa précédant, tout en excédant le montant maximal qui aurait pu être versé pour cette période sur la base d'une cotisation mensuelle maximale de 3.000 francs, majorée conformément à l'article 19, le complément prévu à l'alinéa précédent n'est accordé que dans la mesure du rapport entre cet excédent et 36 quotes-parts de 1.000 francs affectées de la majoration adéquate résultant de l'indexation.

§ 15. Ce paragraphe gagnerait à être libellé comme suit :

« Article 21. — Dans la même loi, il est inséré un article 63bis rédigé comme suit :

» Article 63bis. — Pour chacun des 36 derniers mois de participation à l'assurance précédant la date de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la loi du ... modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, l'assuré peut verser une cotisation complémentaire de 1.000 francs au maximum, affectée de la majoration résultant de l'indexation qui était due respectivement pendant ces mois en vertu de l'article 19.

» Pour les assurés qui ont versé la cotisation prévue à l'article 18, alinéa 1^{er}, a, ou à l'article 18, alinéa 1^{er}, b, le montant de base mensuel maximal de la cotisation complémentaire visée à l'alinéa précédent est respectivement de 900 et de 800 francs. »

§ 16. Ce paragraphe appelle quelques observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire et dont il est tenu compte dans le texte proposé ci-après.

§ 13. Om redenen die enkel betrekking hebben op de vorm en geen bijzondere commentaar vergen, wordt voorgesteld die paragraaf als volgt te stellen :

« Artikel 19.

» 1. In artikel 40 van dezelfde wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

» Die vermindering wordt niet toegepast wanneer de verzekerde aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de laatste 36 maanden vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan. »

« 2. Het tweede lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

» Wanneer het totaal bedrag der bijdragen, dat gestort is geworden gedurende de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan, kleiner is dan het maximaal bedrag dat voor die periode gestort had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank, worden de uitkeringen bepaald in de artikelen 35, § 1, 38, eerste lid, en 39, verminderd door ze met de verhouding tussen die bedragen te vermenigvuldigen. »

§ 14. Op grond van overwegingen die enkel de vorm betreffen en geen bijzondere uitleg vereisen, wordt de volgende tekst aanbevolen :

« Artikel 20. — In dezelfde wet wordt een artikel 40bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 40bis. — Wanneer de verzekerde gedurende de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan, telkens een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde bijdrage van 4.000 frank heeft gestort, worden de toelagen bepaald in artikel 35, § 1, met 20 %, de weduwentoelage bepaald in artikel 38 en de uitkering bepaald in artikel 39, met 28 % vermeerderd.

» Wanneer het totaal bedrag der bijdragen, dat gestort is geworden gedurende de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de maand waarin de ziekte werd opgedaan of het ongeval zich heeft voorgedaan, kleiner is dan het in het voorgaande lid bepaalde maximumbedrag, doch groter dan het maximaal bedrag dat voor die periode gestort had kunnen worden uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maximummaandbijdrage van 3.000 frank, dan wordt de in het voorgaande lid bedoelde bijslag enkel toegekend naar rata van de verhouding tussen het overschot op het laatstgenoemde maximaal bedrag en 36 maal een met de passende indexbijslag vermeerderde tranche van 1.000 frank. »

§ 15. Deze paragraaf ware beter gesteld als volgt :

« Artikel 21. — In dezelfde wet wordt een artikel 63bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 63bis. — De verzekerde mag voor ieder van de laatste 36 maanden van verzekeringsdeelneming vóór de datum van inwerking-treding van artikel 9 van de wet van ... houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, een bijkomende bijdrage storten van ten hoogste 1.000 frank, vermeerderd met de indexbijslag bij dit bedrag, die overeenkomstig artikel 19 tijdens die maanden onderscheidenlijk verschuldigd was.

» Voor de verzekerden die de in artikel 18, eerste lid, a, of de in artikel 18, eerste lid, b, bepaalde bijdrage hebben gestort, is het maximumbasismaandbedrag van de in het voorgaande lid bedoelde bijkomende bijdrage onderscheidenlijk 900 en 800 frank. »

§ 16. Er zijn enkel enige vormopmerkingen te maken, welke geen bijzondere commentaar vergen op grond waarvan voor die paragraaf de volgende tekst in overweging wordt gegeven :

« Article 22.

» 1. A l'article 68, alinéa 1^{er}, de la même loi, le nombre ...

» 2. Le même article est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

» La cotisation mensuelle prévue à l'alinéa 1^{er} varie en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément à la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

» Pour l'application de l'alinéa précédent, le montant prévu à l'alinéa 1^{er} correspond à l'indice 110. »

§ 17. Le but de ce paragraphe est de disposer que la majoration de la rente de veuve qui découle de la modification apportée par le présent projet à l'article 21 de la loi du 17 juillet 1963 en faveur des veuves d'assurés décédés avant le 1^{er} janvier 1970 est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation et que cette majoration sera payée, à titre exceptionnel, auxdites veuves avec effet au 1^{er} janvier 1969.

Il n'est pas nécessaire, à cet effet, de prévoir dans la loi que les veuves qui, à la date de l'entrée en vigueur de la modification précitée de l'article 21, bénéficient déjà d'une rente de veuve en vertu de la loi du 17 juillet 1963, obtiennent également cette majoration : cela va sans dire, eu égard aux règles applicables en la matière.

Inscrire expressément dans la loi que la majoration de la rente de veuve est aussi accordée aux personnes qui bénéficient déjà d'une rente de veuve pourrait même susciter l'impression, inexacte, d'une certaine hésitation ou de certains doutes dans le chef du législateur, quant à la question de savoir si la majoration légale de la rente de veuve ouvre également à ces personnes un droit immédiat à la majoration. Il importe d'éviter cette impression.

Aussi le Conseil d'Etat propose-t-il de rédiger le § 17 comme suit :

« Article 23. — Dans la même loi, il est inséré un article 73bis rédigé comme suit :

» Article 73bis. — La majoration de la rente de veuve qui revient, en vertu de la modification apportée à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 3, par la loi du ... modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, aux veuves dont le conjoint est décédé avant le 1^{er} janvier 1970, est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation; cette majoration est payée au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 1969. »

§ 18. Si le § 17 est modifié comme le Conseil d'Etat le propose, il n'y a plus de raison d'insérer dans le projet une disposition particulière destinée à maintenir les allocations d'orphelin à leur niveau actuel. Dans ce cas, le § 17 doit être supprimé.

Si, en revanche, le Gouvernement maintient le texte du § 17 tel qu'il figure dans le projet, il est proposé de rédiger le § 18 comme suit :

« Article 24. — Dans la même loi, il est inséré un article 73ter rédigé comme suit :

» Article 73ter. — Les prestations visées au chapitre III qui reviennent, en vertu de la présente loi, aux orphelins dont le père est décédé avant le 1^{er} janvier 1970, continuent à être calculées conformément aux dispositions qui étaient en vigueur avant cette date. »

ARTICLES 3 ET 4.

Ainsi qu'il a déjà été dit, il convient de grouper ces articles sous un chapitre distinct.

« Artikel 22.

» 1. In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, wordt ...

» 2. Aan hetzelfde artikel wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt :

» De in het eerste lid bedoelde maandelijkse bijdrage verandert volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België overeenkomstig de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

» Voor de toepassing van het voorgaande lid komt het in het eerste lid bepaalde bedrag overeen met het indexcijfer 110. »

§ 17. De bedoeling van die paragraaf is te bepalen dat de verhoging van de weduwenrente die voor de weduwen van vóór 1 januari 1970 overleden verzekerden uit de door dit ontwerp aan artikel 21 van de wet van 17 juli 1963 gebrachte wijziging voortvloeit, ten laste is van het Solidariteits- en perequatiefonds en dat die verhoging, te uitzonderlijken titel, aan de bedoelde weduwen zal worden betaald met ingang van 1 januari 1969.

Daartoe is het niet nodig in de wet te bepalen dat de weduwen die de dag, waarop de zoëven vermelde wijziging van artikel 21 van kracht wordt, reeds een weduwenrente genieten op grond van de wet van 17 juli 1963, eveneens die verhoging genieten : gelet op de terzake geldende regels is dit vanzelfsprekend.

De uitdrukkelijke verklaring in de wet dat de verhoging van de weduwenrente ook toepasselijk is op hen die reeds een weduwenrente genieten, zou zelfs verkeerdelijk de indruk kunnen wekken dat de wetgever enige aarzeling of twijfel heeft omtrent de vraag of de wettelijke verhoging van de weduwenrente ook aan deze laatste onmiddellijk een recht op die verhoging verleent, wat dient te worden vermeden.

De Raad van State stelt derhalve voor § 17 als volgt te stellen :

« Artikel 23. — In dezelfde wet wordt een artikel 73bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 73bis. — De verhoging van de weduwenrente, die ingevolge de wijziging van artikel 21, § 1, derde lid, door de wet van ... houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, toekomt aan de weduwen wier echtgenoot vóór 1 januari 1970 is overleden, komt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds; die verhoging wordt ten vroegste met ingang van 1 januari 1969 betaald. »

§ 18. Wanneer § 17 wordt gewijzigd zoals de Raad van State het voorstelt, is er geen reden meer om een bijzondere bepaling in te lassen om de wezenuitkeringen op hun huidig niveau te behouden. In dat geval moet § 17 vervallen.

Indien de Regering de tekst van § 17 behoudt zoals hij in het ontwerp is gesteld, wordt voor § 18 de volgende lezing aanbevolen :

« Artikel 24. — In dezelfde wet wordt een artikel 73ter ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 73ter. — De in het hoofdstuk III bedoelde uitkeringen die op grond van deze wet toekomen aan wezen wier vader vóór 1 januari 1970 is overleden, worden verder berekend met toepassing van de bepalingen die vóór die datum van kracht waren. »

ARTIKEL 3 EN 4.

Zoals er reeds op werd gewezen, moeten deze artikelen worden opgenomen in een afzonderlijk hoofdstuk.

Compte tenu, au surplus, de certaines modifications de pure forme, ces articles se présenteraient ainsi :

« CHAPITRE III.

» Dispositions finales. »

« Article 25. — Les prestations prévues par la présente loi qui sont accordées avec effet rétroactif avant la date de la publication de celle-ci au *Moniteur belge*, ne sont payées qu'aux personnes qui, à cette date, remplissent toujours les conditions requises pour en bénéficier. »

« Article 26. — Entrent en vigueur :

» le 1^{er} juillet 1960 : l'article 15;

» le 1^{er} janvier 1969 : les articles 1^{er} à 5 et l'article 17;

» le 1^{er} janvier 1970 : les articles 12 et 13;

» le 1^{er} jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge* : les articles 9 à 11, 14, 16, 19, 20 et 22. »

La Chambre était composée de :

M. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; MM. H. ADRIAENS, G. BAETEMAN, conseillers d'Etat; J. DE MEYER, W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Verder rekening houdend met enkele loutere vormopmerkingen schrijve men die artikelen als volgt :

« HOOFDSTUK III.

» Slotbepalingen. »

« Artikelen 25. — De uitkeringen waarin deze wet voorziet, en die met terugwerking vóór de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* worden toegekend, worden enkel betaald aan de personen die op die datum nog aan de vereisten voldoen om ze te verkrijgen. »

« Artikel 26. — Van kracht worden :

» op 1 juli 1960 : artikel 15;

» op 1 januari 1969 : de artikelen 1 tot 5 en artikel 17;

» op 1 januari 1970 : de artikelen 12 en 13;

» de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

» de artikelen 9 tot 11, 14, 16, 19, 20 en 22. »

De Kamer was samengesteld uit :

De heer F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State; de heren H. ADRIAENS, G. BAETEMAN, staatsraden; J. DE MEYER, W. VEROUGSTRAETE, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. TACQ, substituu-
t-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.